

Makita[®]

Circular Saw

Instruction Manual

Handkreissäge

Betriebsanleitung

Piła tarczowa

Instrukcja obsługi

Дисковая пила

Инструкция по эксплуатации

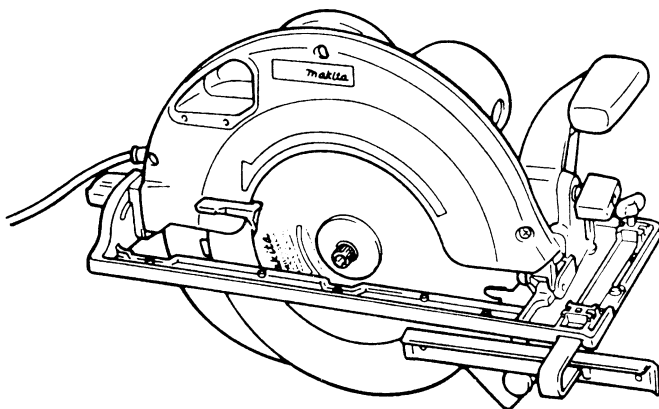
165 mm 5603R

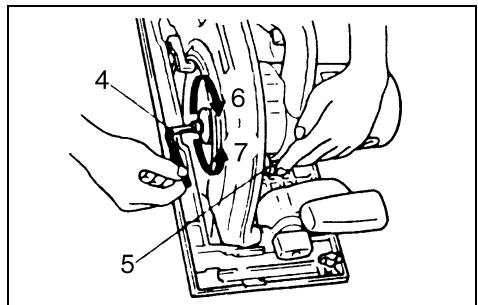
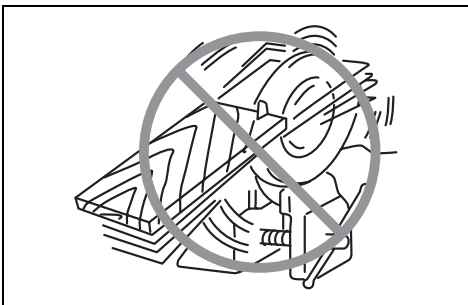
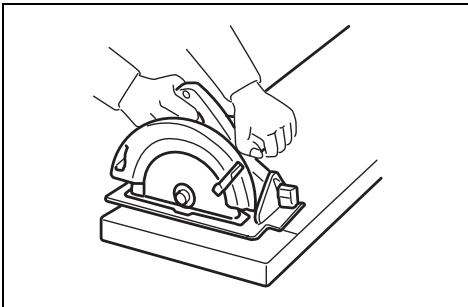
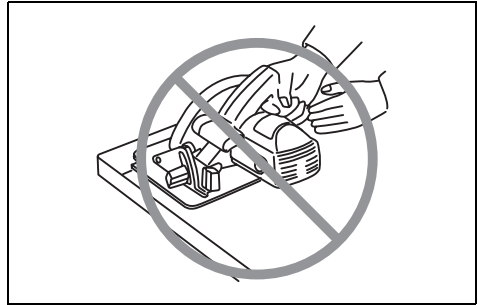
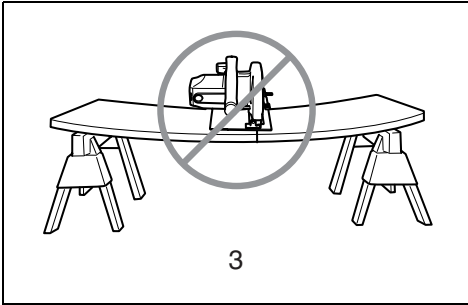
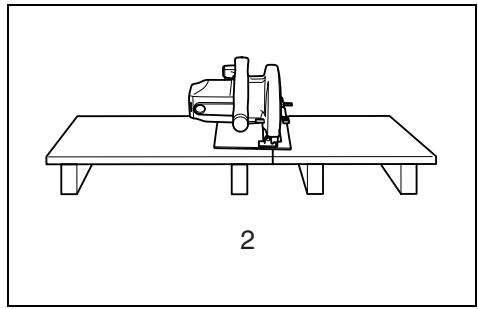
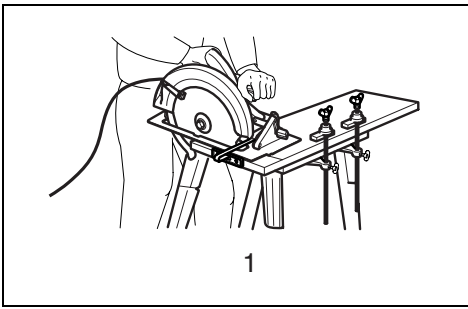
190 mm 5703R

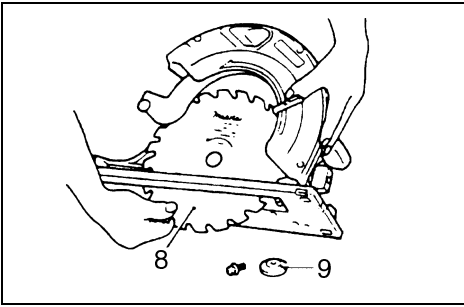
235 mm 5903R

270 mm 5103R

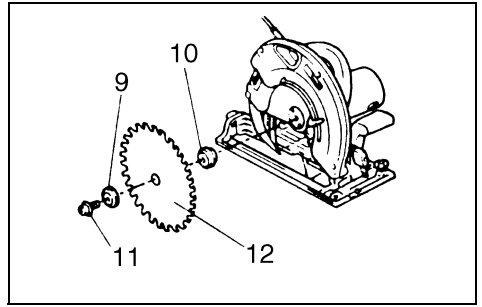
355 mm 5143R



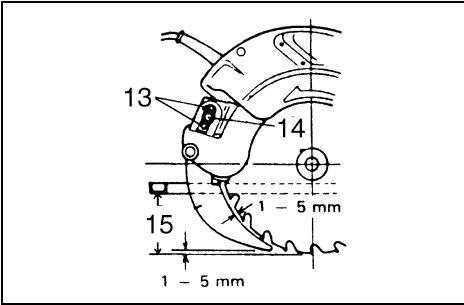




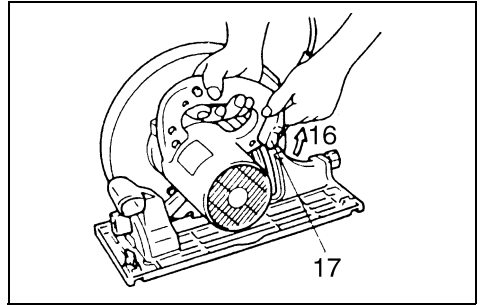
9



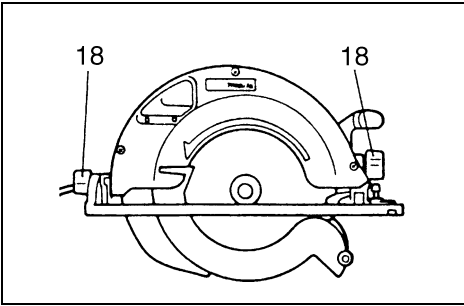
10



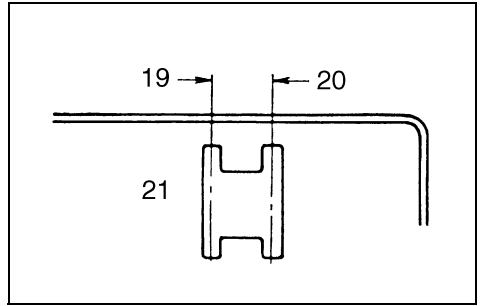
11



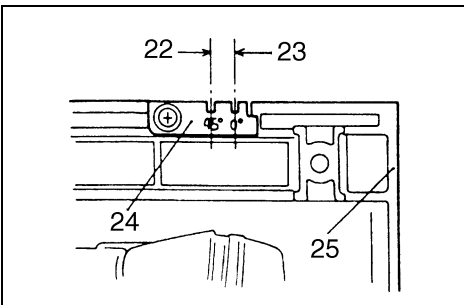
12



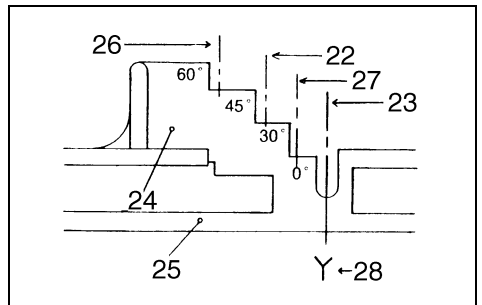
13



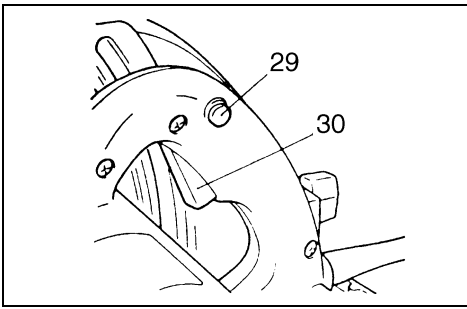
14



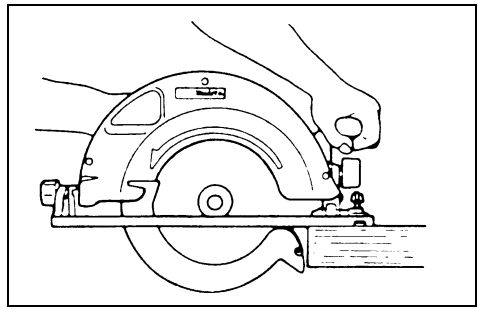
15



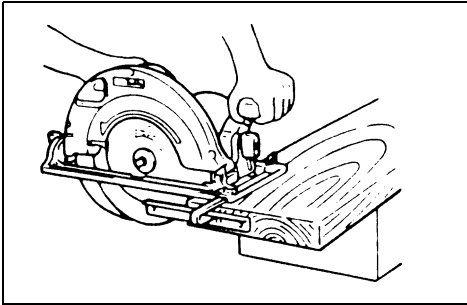
16



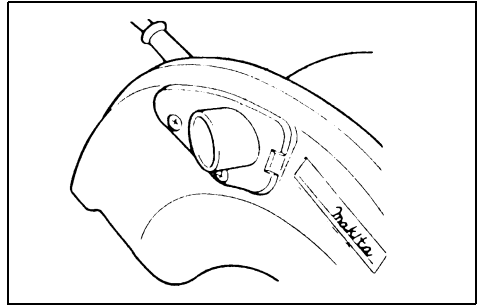
17



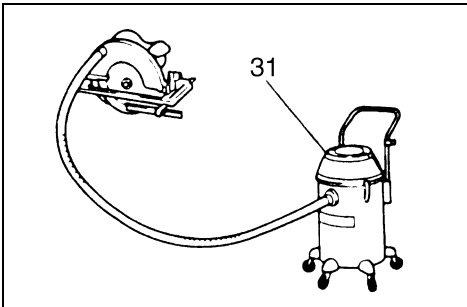
18



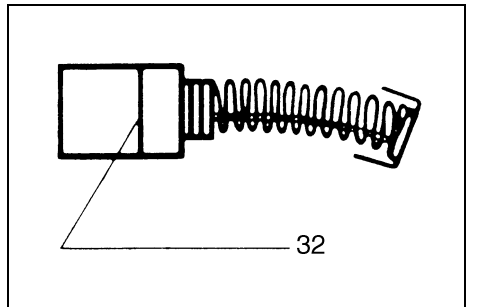
19



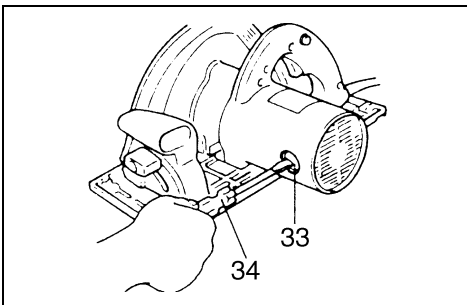
20



21



22



23

Symbols

The followings show the symbols used for the tool. Be sure that you understand their meaning before use.

Symbole

Die folgenden Symbole werden für die Maschine verwendet. Machen Sie sich vor der Benutzung unbedingt mit ihrer Bedeutung vertraut.

Symbole

Poniższe symbole używane są do opisu urządzenia. Przed użyciem należy upewnić się, że rozumie się ich znaczenie.

Символы

Следующие объяснения показывают символы, используемые для инструмента. Убедитесь перед использованием, что Вы понимаете их значение.



- Read instruction manual.
- Bitte Bedienungsanleitung lesen.
- Przeczytaj instrukcję obsługi.
- Прочитайте инструкцию по эксплуатации.



- DOUBLE INSULATION
- DOPPELT SCHUTZISOLIERT
- PODWÓJNA IZOLACJA
- ДВОЙНАЯ ИЗОЛЯЦИЯ



- Only for EU countries
Do not dispose of electric equipment together with household waste material!
In observance of European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric equipment that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

- Nur für EU-Länder
Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!
Gemäß Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

- Dotyczy tylko państw UE
Nie wyrzucaj urządzeń elektrycznych wraz z odpadami z gospodarstwa domowego!
Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE w sprawie zużytego sprzętu elektrotechnicznego i elektronicznego oraz dostosowaniem jej do prawa krajowego, zużyte urządzenia elektryczne należy posegregować i zutylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

- Только для стран ЕС
Не выкидывайте электрическое оборудование вместе с бытовым мусором!
В соответствии с европейской директивой 2002/96/ЕС об утилизации старого электрического и электронного оборудования и её применения в соответствии с местными законами электрическое оборудование, бывшее в эксплуатации, должно утилизироваться отдельно безопасным для окружающей среды способом.

ENGLISH

Explanation of general view

1	A typical illustration of proper hand support, workpiece support, and supply cord routing (if applicable).	10	Inner flange	23	Straight cuts
2	To avoid kickback, do support board or panel near the cut.	11	Hex socket head bolt	24	Top guide
3	Don't support board or panel away from the cut.	12	Saw blade	25	Base
4	Hex wrench	13	Setting protuberances	26	60° angle cuts
5	Shaft lock	14	Hex socket head bolt (For adjusting riving knife)	27	30° angle cuts
6	Tighten	15	Cutting depth	28	Blade
7	Loosen	16	Loosen	29	Lock-off button
8	Saw blade	17	Lever	30	Switch trigger
9	Outer flange	18	Thumb nut	31	Vacuum cleaner
		19	For 45° bevel cuts	32	Limit mark
		20	For straight cuts	33	Brush holder cap
		21	Base plate	34	Screwdriver
		22	45° angle cuts		

SPECIFICATIONS

Model	5603R	5703R	5903R	5103R	5143R
Blade diameter	165 mm	190 mm	235 mm	270 mm	355 mm
Max. cutting depth					
At 90°	54 mm	66 mm	85 mm	100 mm	130 mm
At 45°	38 mm	46 mm	64 mm	73 mm	90 mm
No load speed (min ⁻¹)	5,000	4,800	4,500	3,800	2,700
Overall length	330 mm	356 mm	400 mm	442 mm	607 mm
Net weight	4.2 kg	5.2 kg	7.6 kg	9.4 kg	14.5 kg

- Due to our continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without notice.
- Note: Specifications may differ from country to country.

Power supply

The tool should be connected only to a power supply of the same voltage as indicated on the nameplate, and can only be operated on single-phase AC supply. They are double-insulated in accordance with European Standard and can, therefore, also be used from sockets without earth wire.

For model 5703R, public low-voltage distribution systems of between 220 V and 250 V

Switching operations of electric apparatus cause voltage fluctuations. The operation of this device under unfavorable mains conditions can have adverse effects to the operation of other equipment. With a mains impedance equal or less than 0.36 Ohms it can be presumed that there will be no negative effects. The mains socket used for this device must be protected with a fuse or protective circuit breaker having slow tripping characteristics.

GENERAL SAFETY RULES

GEA001-3

WARNING! Read all instructions. Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury. The term "power tool" in all of the warnings listed below refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

SAVE THESE INSTRUCTIONS.

Work area safety

1. **Keep work area clean and well lit.** Cluttered and dark areas invite accidents.

2. **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
3. **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

Electrical safety

4. **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
5. **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
6. **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
7. **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
8. **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.

Personal safety

9. **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.

10. **Use safety equipment. Always wear eye protection.** Safety equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
11. **Avoid accidental starting. Ensure the switch is in the off-position before plugging in.** Carrying power tools with your finger on the switch or plugging in power tools that have the switch on invites accidents.
12. **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
13. **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
14. **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing, and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
15. **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of these devices can reduce dust-related hazards.

Power tool use and care

16. **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
17. **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
18. **Disconnect the plug from the power source and/ or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
19. **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
20. **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tools operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
21. **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
22. **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions and in the manner intended for the particular type of power tool, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

Service

23. **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

24. **Follow instruction for lubricating and changing accessories.**
25. **Keep handles dry, clean and free from oil and grease.**

SPECIFIC SAFETY RULES

GEB029-1

DO NOT let comfort or familiarity with product (gained from repeated use) replace strict adherence to circular saw safety rules. If you use this tool unsafely or incorrectly, you can suffer serious personal injury.

Danger:

1. **Keep hands away from cutting area and the blade. Keep your second hand on auxiliary handle, or motor housing.** If both hands are holding the saw, they cannot be cut by the blade.
2. **Do not reach underneath the workpiece.** The guard cannot protect you from the blade below the workpiece. Do not attempt to remove cut material when blade is moving.
CAUTION: Blades coast after turn off. Wait until blade stops before grasping cut material.
3. **Adjust the cutting depth to the thickness of the workpiece.** Less than a full tooth of the blade teeth should be visible below the workpiece.
4. **Never hold piece being cut in your hands or across your leg. Secure the workpiece to stable platform.** It is important to support the work properly to minimize body exposure, blade binding, or loss of control. (Fig. 1)
5. **Hold power tool by insulated gripping surfaces when performing an operation where the cutting tool may contact hidden wiring or its own cord.** Contact with a "live" wire will also make exposed metal parts of the power tool "live" and shock the operator.
6. **When ripping always use a rip fence or straight edge guide.** This improves the accuracy cut and reduces the chance of blade binding.
7. **Always use blades with correct size and shape (diamond versus round) of arbour holes.** Blades that do not match the mounting hardware of the saw will run eccentrically, causing loss of control.
8. **Never use damaged or incorrect blade washers or bolt.** The blade washers and bolt were specially designed for your saw, for optimum performance and safety of operation.
9. **Causes and Operator Prevention of Kickback:**
 - kickback is a sudden reaction to a pinched, bound or misaligned saw blade, causing an uncontrolled saw to lift up and out of the workpiece toward the operator;
 - when the blade is pinched or bound tightly by the kerf closing down, the blade stalls and the motor reaction drives the unit rapidly back toward the operator;
 - if the blade becomes twisted or misaligned in the cut, the teeth at the back edge of the blade can dig into the top surface of the wood causing the blade to climb out of the kerf and jump back toward the operator.

Kickback is the result of saw misuse and/or incorrect operating procedures or conditions and can be avoided by taking proper precautions as given below.

- **Maintain a firm grip with both hands on the saw and position your arms to resist kickback forces. Position your body to either side of the blade, but not in line with the blade.** Kickback could cause the saw to jump backwards, but kickback forces can be controlled by the operator, if proper precautions are taken.
- **When blade is binding, or when interrupting a cut for any reason, release the trigger and hold the saw motionless in the material until the blade comes to a complete stop. Never attempt to remove the saw from the work or pull the saw backward while the blade is in motion or kickback may occur.** Investigate and take corrective actions to eliminate the cause of blade binding.
- **When restarting a saw in the workpiece, centre the saw blade in the kerf and check that saw teeth are not engaged into the material.** If saw blade is binding, it may walk up or kickback from the workpiece as the saw is restarted.
- **Support large panels to minimise the risk of blade pinching and kickback.** Large panels tend to sag under their own weight. Supports must be placed under the panel on both sides, near the line of cut and near the edge of the panel.
- To minimize the risk of blade pinching and kickback. When cutting operation requires the resting of the saw on the workpiece, the saw should be rested on the larger portion and the smaller piece cut off. (Fig. 2 & 3)
- **Do not use dull or damaged blades.** Unsharpened or improperly set blades produce narrow kerf causing excessive friction, blade binding and kickback. Keep blade sharp and clean. Gum and wood pitch hardened on blades slows saw and increases potential for kickback. Keep blade clean by first removing it from tool, then cleaning it with gum and pitch remover, hot water or kerosene. Never use gasoline.
- **Blade depth and bevel adjusting locking levers must be tight and secure before making cut.** If blade adjustment shifts while cutting, it may cause binding and kickback.
- **Use extra caution when making a “plunge cut” into existing walls or other blind areas.** The protruding blade may cut objects that can cause kickback. For plunge cuts, retract lower guard using retracting handle.
- **ALWAYS hold the tool firmly with both hands. NEVER place your hand or fingers behind the saw.** If kickback occurs, the saw could easily jump backwards over your hand, leading to serious personal injury. (Fig. 4)
- **Never force the saw. Forcing the saw can cause uneven cuts, loss of accuracy, and possible kickback.** Push the saw forward at a speed so that the blade cuts without slowing.

10. **Check lower guard for proper closing before each use. Do not operate the saw if lower guard does not move freely and close instantly. Never clamp or tie the lower guard into the open position.** If saw is accidentally dropped, lower guard may be bent. Raise the lower guard with the retracting handle and make sure it moves freely and does not touch the blade or any other part, in all angles and depths of cut. To check lower guard, open lower guard by hand, then release and watch guard closure. Also check to see that retracting handle does not touch tool housing. Leaving blade exposed is VERY DANGEROUS and can lead to serious personal injury.
11. **Check the operation of the lower guard spring. If the guard and the spring are not operating properly, they must be serviced before use.** Lower guard may operate sluggishly due to damaged parts, gummy deposits, or a build-up of debris.
12. **Lower guard should be retracted manually only for special cuts such as “plunge cuts” and “compound cuts.” Raise lower guard by retracting handle and as soon as blade enters the material, the lower guard must be released.** For all other sawing, the lower guard should operate automatically.
13. **Always observe that the lower guard is covering the blade before placing saw down on bench or floor.** An unprotected, coasting blade will cause the saw to walk backwards, cutting whatever is in its path. Be aware of the time it takes for the blade to stop after switch is released. Before setting the tool down after completing a cut, be sure that the lower guard has closed and the blade has come to a complete stop.
14. **Use the appropriate riving knife for the blade being used.** For the riving knife to work, it must be thicker than the body of the blade but thinner than the tooth set of the blade.
15. **Adjust the riving knife as described in this instruction manual.** Incorrect spacing, positioning and alignment can make the riving knife ineffective in preventing kickback.
16. **Always use the riving knife except when plunge cutting.** Riving knife must be replaced after plunge cutting. Riving knife causes interference during plunge cutting and can create kickback.
17. **For the riving knife to work, it must be engaged in the workpiece.** The riving knife is ineffective in preventing kickback during short cuts.
18. **Do not operate the saw if riving knife is bent.** Even a light interference can slow the closing rate of a guard.
19. **Use extra caution when cutting damp wood, pressure treated lumber, or wood containing knots.** Adjust speed of cut to maintain smooth advancement of tool without decrease in blade speed.
20. **Avoid Cutting Nails. Inspect for and remove all nails from lumber before cutting.**
21. **Place the wider portion of the saw base on that part of the workpiece which is solidly supported, not on the section that will fall off when the cut is made. As examples, Fig. 5 illustrates the RIGHT way to cut off the end of a board, and Fig. 6 the WRONG way. If the workpiece is short or small, clamp it down. DO NOT TRY TO HOLD SHORT PIECES BY HAND! (Fig. 5 & 6)**

- 22. Never attempt to saw with the circular saw held upside down in a vise. This is extremely dangerous and can lead to serious accidents. (Fig. 7)
- 23. Some material contains chemicals which may be toxic. Take caution to prevent dust inhalation and skin contact. Follow material supplier safety data.
- 24. Do not stop the blades by lateral pressure on the saw blade.
- 25. Always use blades recommended in this manual. Do not use any abrasive wheels.
- 26. Wear a dust mask and hearing protection when use the tool.

SAVE THESE INSTRUCTIONS.

WARNING:
MISUSE or failure to follow the safety rules stated in this instruction manual may cause serious personal injury.

OPERATING INSTRUCTIONS

Removing or installing saw blade

The following blade can be used with this tool.

Model	Max. dia.	Min. dia.	Blade thickness	Kerf
5603R	165 mm	150 mm	Less than 1.7 mm	More than 1.9 mm
5703R	190 mm	170 mm	Less than 1.7 mm	More than 1.9 mm
5903R	235 mm	210 mm	Less than 1.9 mm	More than 2.1 mm
5103R	270 mm	260 mm	Less than 1.8 mm	More than 2.2 mm
5143R	355 mm	350 mm	Less than 2.3 mm	More than 2.7 mm

The thickness of the riving knife is 1.8 mm for Models 5603R and 5703R or 2.0 mm for Model 5903R and 5103R or 2.5 mm for Model 5143R.

CAUTION:

- Do not use saw blades which do not comply with the characteristics specified in these instructions.
- Do not use saw blades the disc of which is thicker or the set of which is smaller than the thickness of the riving knife.

To remove the saw blade, depress the shaft lock fully to prevent shaft rotation, then use the hex wrench to loosen the hex socket head bolt. (Fig. 8)

Now remove the outer flange, raise the safety cover as much as possible, and remove the saw blade. (Fig. 9)

Install the saw blade using the reverse of the removal procedure. Install the inner flange, saw blade, outer flange and hex socket head bolt, in that order. Be sure to secure the hex socket head bolt tightly with the shaft lock fully depressed. (Fig. 8 & 10)

CAUTION:

- Make sure that the blade teeth point forward in the same direction as the tool rotation (the arrow on the blade should point in the same direction as the arrow on the tool).
- Never depress the shaft lock while the saw is running.
- Use only the Makita socket wrench to remove or install the blade.

Riving knife adjustment (Fig. 11)

Use the socket wrench to loosen the hex head socket bolt for the riving knife adjustment, then raise the safety cover. Move the riving knife up or down over the two protuberances for settings indicated in the illustration, so as to obtain the proper clearance between the riving knife and saw blade.

CAUTION:

Ensure that the riving knife is adjusted such that: The distance between the riving knife and the toothed rim of the saw blade is not more than 5 mm. The toothed rim does not extend more than 5 mm beyond the lower edge of the riving knife.

Adjusting depth of cut (Fig. 12)

Loosen the lever on the depth guide and move the base up or down. At a desired depth of cut, secure the base by tightening the lever.

CAUTION:

- Use a shallow depth of cut when cutting thin workpiece for cleaner, safer cuts.
- After adjusting the depth of cut, always tighten the lever securely.

Adjusting for bevel cuts (Fig. 13)

Loosen the thumb nuts in front and back, and tilt the tool to the desired angle for bevel cuts (0–45°). Secure the thumb nuts tightly in front and back after making the adjustment.

Sighting (5603R, 5703R) (Fig. 14)

For straight cuts, align the right notch on the front of the base with your cutting line on the workpiece. For 45° bevel cuts, align the left notch with it.

Top guide (5903R, 5103R) (Fig. 15)

Align your sight line with either the 0° notch for straight cutting or the 45° notch for 45° angle cuts.

Top guide (5143R) (Fig. 16)

Align your sight line with either the 0° notch for straight cutting or the 30° notch for 30° angle cuts or the 45° notch for 45° angle cuts or the 60° notch for 60° angle cuts.

Switch action (Fig. 17)

CAUTION:

- Before plugging in the tool, always check to see that the switch trigger actuates properly and returns to the “OFF” position when released.

To prevent the switch trigger from being accidentally pulled, a lock-off button is provided. To start the tool, depress the lock-off button and pull the switch trigger. Release the switch trigger to stop.

Operation (Fig. 18)

Hold the tool firmly. Set the base plate on the workpiece to be cut without the blade making any contact. Then turn the tool on and wait until the blade attains full speed. Now simply move the tool forward over the workpiece surface, keeping it flat and advancing smoothly until the sawing is completed. To get clean cuts, keep your sawing line straight and your speed of advance uniform.

CAUTION:

- The riving knife should always be used except when plunging in the middle of the workpiece.
- Do not stop the saw blade by lateral pressure on the disc.

Guide rule (Fig. 19)

The handy guide rule allows you to do extra-accurate straight cuts. Simply slide the guide rule up snugly against the side of the workpiece and secure it in position with the screw on the front of the base. It also makes repeated cuts of uniform width possible.

Joint assembly (Fig. 20 & 21)

(for connecting a vacuum cleaner)

When you wish to perform clean cutting operation, connect a vacuum cleaner to your tool. Install the joint on the tool using the screw. Then connect a hose of vacuum cleaner to the joint.

MAINTENANCE

CAUTION:

Always be sure that the tool is switched off and unplugged before carrying out any work on the tool.

Replacement of carbon brushes (Fig. 22 & 23)

Replace carbon brushes when they are worn down to the limit mark. Both identical carbon brushes should be replaced at the same time.

To maintain product safety and reliability, repairs, maintenance or adjustment should be carried out by a Makita Authorized Service Center.

EC-DECLARATION OF CONFORMITY

ENH101-5

We declare under our sole responsibility that this product is in compliance with the following standards of standardized documents,

EN60745, EN55014, EN61000

in accordance with Council Directives, 89/336/EEC and 98/37/EC.

Yasuhiko Kanzaki **CE 2005**



Director

MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD.

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes,
Bucks MK15 8JD, ENGLAND

Responsible manufacturer:

Makita Corporation Anjo Aichi Japan

For European countries only

Noise and Vibration of Model 5603R

ENG005-2-V3

The typical A-weighted noise levels are
sound pressure level: 96 dB (A)
sound power level: 107 dB (A)
Uncertainty is 3 dB (A).

– Wear ear protection. –

The typical weighted root mean square acceleration value is not more than 2.5 m/s².

These values have been obtained according to EN60745.

For European countries only

Noise and Vibration of Model 5703R

ENG005-2-V3

The typical A-weighted noise levels are
sound pressure level: 93 dB (A)
sound power level: 104 dB (A)
Uncertainty is 3 dB (A).

– Wear ear protection. –

The typical weighted root mean square acceleration value is not more than 2.5 m/s².

These values have been obtained according to EN60745.

For European countries only

Noise and Vibration of Model 5903R

ENG005-2-V3

The typical A-weighted noise levels are
sound pressure level: 95 dB (A)
sound power level: 106 dB (A)
Uncertainty is 3 dB (A).

– Wear ear protection. –

The typical weighted root mean square acceleration value is not more than 2.5 m/s².

These values have been obtained according to EN60745.

For European countries only

Noise and Vibration of Model 5103R/5143R

ENG005-2-V3

The typical A-weighted noise levels are
sound pressure level: 94 dB (A)
sound power level: 105 dB (A)
Uncertainty is 3 dB (A).

– Wear ear protection. –

The typical weighted root mean square acceleration value is not more than 2.5 m/s².

These values have been obtained according to EN60745.

Übersicht

1	Typische Abbildung der korrekten Handhaltung, Werkstück-Abstützung und Netzkabel-Zuführung (falls zutreffend).	9	Äußerer Spannflansch	22	45°-Schnitte
2	Anordnung der Werkstückunterlagen zur Vermeidung von Rückschlag.	10	Innerer Spannflansch	23	Für rechtwinklige Schnitte
3	Werkstück nicht zu weit von der Schnittstelle abstützen.	11	Sechskantschraube	24	Schnittskala
4	Steckschlüssel gebogen	12	Sägeblatt	25	Grundplatte
5	Spindelarretierhebel	13	Einstellen der Vorsprünge	26	60°-Schnitte
6	Festziehen	14	Sechskantschraube (für Einstellung des Spaltkeils)	27	30°-Schnitte
7	Lösen	15	Schnitttiefe	28	Sägeblatt
8	Sägeblatt	16	Lösen	29	Einschaltsperre
		17	Feststellhebel	30	Ein-/Aus-Schalter
		18	Knebelmutter	31	Absauggerät
		19	Für 45°-Schrägschnitte	32	Verschleißgrenze
		20	Für rechtwinklige Schnitte	33	Kohlebürstenkappe
		21	Grundplatte	34	Schraubendreher

TECHNISCHE DATEN

Modell	5603R	5703R	5903R	5103R	5143R
Sägeblattdurchmesser.....	165 mm	190 mm	235 mm	270 mm	355 mm
Max. Schnitttiefe					
bei 90°	54 mm	66 mm	85 mm	100 mm	130 mm
bei 45°	38 mm	46 mm	64 mm	73 mm	90 mm
Leerlaufdrehzahl (min ⁻¹)	5 000	4 800	4 500	3 800	2 700
Gesamtlänge	330 mm	356 mm	400 mm	422 mm	607 mm
Gewicht.....	4,2 kg	5,2 kg	7,6 kg	9,4 kg	14,5 kg

- Wir behalten uns vor, Änderungen im Zuge der Entwicklung und des technischen Fortschritts ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.
- Hinweis: Die technischen Daten können von Land zu Land abweichen.

Stromversorgung

Die Maschine darf nur an die auf dem Typenschild angegebene Spannung angeschlossen werden und arbeitet nur mit Einphasen-Wechselspannung. Sie ist entsprechend den Europäischen Richtlinien doppelt geschützt und kann daher auch an Steckdosen ohne Erdungskabel angeschlossen werden.

Für Modell 5703R, öffentliche Niederspannungs-Verteilungssysteme mit einer Spannung zwischen 220 und 250 V

Schaltvorgänge von Elektrogeräten verursachen Spannungsschwankungen. Der Betrieb dieses Gerätes unter ungünstigen Netzstrombedingungen kann sich nachteilig auf den Betrieb anderer Geräte auswirken. Bei einer Netzstromimpedanz von 0,36 Ohm oder weniger ist anzunehmen, dass keine negativen Effekte auftreten. Die für dieses Gerät verwendete Netzsteckdose muss durch eine Sicherung oder einen Schutzschalter mit trägen Auslösungseigenschaften geschützt sein.

ALLGEMEINE SICHERHEITSGESETZE

WARNUNG! Alle Anweisungen durchlesen. Eine Missachtung der unten aufgeführten Anweisungen kann zu einem elektrischen Schlag, Brand und/oder schweren Verletzungen führen. Der Ausdruck "Elektrowerkzeug" in allen nachstehenden Warnhinweisen bezieht sich auf Ihr mit Netzstrom (mit Kabel) oder Akku (ohne Kabel) betriebenes Elektrowerkzeug.

DIESE ANWEISUNGEN AUFBEWAHREN.

Sicherheit im Arbeitsbereich

1. **Halten Sie den Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unaufgeräumte und dunkle Bereiche führen zu Unfällen.
2. **Betreiben Sie Elektrowerkzeuge nicht in explosiven Umgebungen, wie z.B. in Gegenwart von brennbaren Flüssigkeiten, Gasen oder Staub.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
3. **Halten Sie Kinder und Umstehende während der Benutzung eines Elektrowerkzeugs vom Arbeitsbereich fern.** Ablenkungen können dazu führen, dass Sie die Kontrolle verlieren.

Elektrische Sicherheit

4. **Der Stecker des Elektrowerkzeugs muss an die Steckdose angepasst sein. Der Stecker darf auf keinen Fall in irgendeiner Form abgeändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker mit geerdeten Elektrowerkzeugen.** Vorschriftsmäßige Stecker und passende Steckdosen reduzieren die Stromschlaggefahr.
5. **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Gegenständen (z.B. Rohre, Kühler, Herde, Kühlschränke).** Es besteht erhöhte Stromschlaggefahr, falls Ihr Körper Erdkontakt hat.
6. **Setzen Sie Elektrowerkzeuge keinem Regen oder Nässe aus.** Wasser, das in ein Elektrowerkzeug eindringt, erhöht die Stromschlaggefahr.
7. **Behandeln Sie das Kabel sorgfältig. Benutzen Sie das Kabel niemals zum Tragen, Ziehen oder Abtrennen des Elektrowerkzeugs. Halten Sie das Kabel von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fern.** Ein beschädigtes oder verheddertes Kabel erhöht die Stromschlaggefahr.

8. Wenn Sie ein Elektrowerkzeug im Freien betreiben, verwenden Sie ein für Freiluftbenutzung geeignetes Verlängerungskabel. Die Verwendung eines für Freiluftbenutzung geeigneten Kabels reduziert die Stromschlaggefahr.

Persönliche Sicherheit

9. Bleiben Sie wachsam, und lassen Sie beim Umgang mit einem Elektrowerkzeug Vorsicht und gesunden Menschenverstand walten. Benutzen Sie keine Elektrowerkzeuge, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Augenblick der Unachtsamkeit während der Benutzung von Elektrowerkzeugen kann zu schweren Verletzungen führen.
10. Benutzen Sie Schutzausrüstung. Tragen Sie stets eine Schutzbrille. Sachgemäßer Gebrauch von Schutzausrüstung (z.B. Staubmaske, rutschfesteste Sicherheitsschuhe, Helm und Gehörschutz) trägt zu einer Reduzierung der Verletzungsgefahr bei.
11. Vermeiden Sie unbeabsichtigtes Einschalten. Vergewissern Sie sich, dass der Schalter in der Aus-Stellung ist, bevor Sie den Netzstecker einstecken. Das Tragen von Elektrowerkzeugen mit dem Finger am Ein-Aus-Schalter oder das Anschließen bei eingeschaltetem Ein-Aus-Schalter führt zu Unfällen.
12. Etwaige Einstell- oder Schraubenschlüssel sind vor dem Einschalten des Elektrowerkzeugs zu entfernen. Ein Schrauben- oder Einstellschlüssel, der auf einem rotierenden Teil des Elektrowerkzeugs stecken gelassen wird, kann zu einer Verletzung führen.
13. Übernehmen Sie sich nicht. Achten Sie stets auf sicheren Stand und gute Balance. Sie haben dann in unerwarteten Situationen eine bessere Kontrolle über das Elektrowerkzeug.
14. Achten Sie auf zweckmäßige Kleidung. Tragen Sie keine lose Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe von beweglichen Teilen fern. Lose Kleidung, Schmuck oder langes Haar kann sich in beweglichen Teilen verfangen.
15. Wenn Anschlussvorrichtungen für Staubsaug- und Staubsammelgeräte vorhanden sind, sollten diese montiert und sachgerecht verwendet werden. Die Verwendung solcher Vorrichtungen kann durch Staub verursachte Gefahren reduzieren.

Gebrauch und Pflege von Elektrowerkzeugen

16. Setzen Sie Elektrowerkzeuge keiner Gewaltanwendung aus. Verwenden Sie das korrekte Elektrowerkzeug für Ihre Anwendung. Ein korrektes Elektrowerkzeug verrichtet die anstehende Arbeit bei sachgemäßer Handhabung besser und sicherer.
17. Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn es sich nicht mit dem Ein-Aus-Schalter ein- und ausschalten lässt. Ein Elektrowerkzeug, das nicht auf die Schalterbetätigung reagiert, ist gefährlich und muss repariert werden.
18. Trennen Sie den Stecker von der Stromquelle und/oder den Akku vom Elektrowerkzeug, bevor Sie Einstellungen durchführen, Zubehör auswechseln oder das Elektrowerkzeug lagern. Solche vorbeugenden Sicherheitsmaßnahmen reduzieren die Gefahr eines versehentlichen Einschaltens des Elektrowerkzeugs.

19. Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außer Reichweite von Kindern auf, und lassen Sie nicht zu, dass Personen, die nicht mit dem Elektrowerkzeug oder diesen Anweisungen vertraut sind, das Elektrowerkzeug benutzen. Elektrowerkzeuge in den Händen unerfahrener Benutzer sind gefährlich.
20. Pflegen Sie Elektrowerkzeuge. Überprüfen Sie Elektrowerkzeuge auf Fehlausrichtung oder Schleifen beweglicher Teile, Beschädigung von Teilen und andere Zustände, die ihren Betrieb beeinträchtigen können. Lassen Sie das Elektrowerkzeug bei Beschädigung vor der Benutzung reparieren. Viele Unfälle werden durch schlecht gewartete Elektrowerkzeuge verursacht.
21. Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber. Gut instand gehaltene Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneiden sind weniger anfällig für Klemmen und lassen sich leichter handhaben.
22. Benutzen Sie das Elektrowerkzeug, das Zubehör, die Einsatzwerkzeuge usw. gemäß diesen Anweisungen und in der für das jeweilige Elektrowerkzeug vorgesehenen Weise, und berücksichtigen Sie stets die Arbeitsbedingungen und die anstehende Arbeit. Unsachgemäßer Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu einer Gefahrensituation führen.

Wartung

23. Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur unter Verwendung identischer Ersatzteile von einem qualifizierten Wartungstechniker warten. Dadurch wird die Aufrechterhaltung der Sicherheit des Elektrowerkzeugs gewährleistet.
24. Befolgen Sie die Anweisungen für die Schmierung und den Austausch von Zubehör.
25. Halten Sie Griffe trocken, sauber und frei von Öl und Fett.

SPEZIELLE SICHERHEITSREGELN

Lassen Sie sich NICHT durch Bequemlichkeit oder Vertrautheit mit dem Produkt (durch wiederholten Gebrauch erworben) von der strikten Einhaltung der Sicherheitsregeln für die Kreissäge abhalten. Wenn Sie dieses Elektrowerkzeug auf unsichere oder unsachgemäße Weise benutzen, können Sie schwere Verletzungen erleiden.

Gefahr:

1. Halten Sie Ihre Hände vom Schnittbereich und dem Sägeblatt fern. Halten Sie mit der zweiten Hand den Zusatzgriff oder das Motorgehäuse. Wenn beide Hände die Säge halten, können sie nicht durch das Sägeblatt verletzt werden.
2. Fassen Sie nicht unter das Werkstück. Die Schutzhaube bietet keinen Schutz auf der Unterseite des Werkstücks. Versuchen Sie nicht, abgeschnittenes Material bei rotierendem Sägeblatt zu entfernen.
VORSICHT: Das Sägeblatt läuft nach dem Ausschalten noch nach. Warten Sie, bis das Sägeblatt zum Stillstand kommt, bevor Sie abgeschnittenes Material wegnehmen.
3. Stellen Sie die Schnitttiefe auf die Dicke des Werkstücks ein. Das Sägeblatt darf nicht mehr als eine Zahnlänge auf der Unterseite überstehen.

4. **Halten Sie das zu schneidende Werkstück niemals in Ihren Händen oder auf den Beinen. Sichern Sie das Werkstück auf einer stabilen Plattform.** Es ist wichtig, das Werkstück sachgemäß abzustützen, um Körperaussetzung, Klemmen des Sägeblatts oder Verlust der Kontrolle auf ein Minimum zu reduzieren. (Abb. 1)
5. **Halten Sie das Elektrowerkzeug nur an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen die Gefahr besteht, dass verborgene Kabel oder das eigene Kabel kontaktiert werden.** Bei Kontakt mit einem Strom führenden Kabel werden die freiliegenden Metallteile des Elektrowerkzeugs ebenfalls Strom führend, so dass der Benutzer einen elektrischen Schlag erleiden kann.
6. **Verwenden Sie beim Längssägen stets einen Parallelanschlag oder ein Richtlineal.** Dadurch wird die Schnittgenauigkeit verbessert und die Gefahr von Sägeblatt-Klemmen reduziert.
7. **Verwenden Sie stets Sägeblätter, deren Spindelbohrung die korrekte Größe und Form (rautenförmig oder rund) hat.** Sägeblätter, die nicht genau auf den Montageflansch der Säge passen, rotieren exzentrisch und verursachen den Verlust der Kontrolle.
8. **Verwenden Sie niemals beschädigte oder falsche Sägeblattscheiben oder -schrauben.** Die Sägeblattscheiben und -schrauben sind speziell für Ihre Säge vorgesehen, um optimale Leistung und Betriebssicherheit zu gewährleisten.
9. **Ursachen und Verhütung von Rückschlägen:**
 - Ein Rückschlag ist eine plötzliche Reaktion auf ein eingeklemmtes, schleifendes oder falsch ausgerichtetes Sägeblatt, der ein unkontrolliertes Anheben und Herausspringen der Säge aus dem Werkstück in Richtung der Bedienungsperson verursacht.
 - Wenn das Sägeblatt durch den sich schließenden Sägeschlitz eingeklemmt oder festgehalten wird, bleibt das Sägeblatt stehen, und die Motorreaktion drückt die Säge plötzlich in Richtung der Bedienungsperson zurück.
 - Falls das Sägeblatt im Schnitt verdreht oder versetzt wird, können sich die Zähne an der Hinterkante des Sägeblatts in die Oberfläche des Holzstücks bohren, so dass sich das Sägeblatt aus dem Sägeschlitz heraushebt und in Richtung der Bedienungsperson zurückspringt.

Rückschlag ist das Resultat falscher Handhabung der Säge und/oder falscher Arbeitsverfahren oder Bedingungen und kann durch Anwendung der nachstehenden Vorsichtsmaßnahmen vermieden werden.

 - **Halten Sie die Säge mit beiden Händen fest, und positionieren Sie Ihre Arme so, dass sie die Rückschlagkräfte auffangen. Stellen Sie sich so, dass sich Ihr Körper seitlich vom Sägeblatt befindet, nicht auf gleicher Linie mit dem Sägeblatt.** Rückschlag kann Zurückspringen der Säge verursachen; doch wenn geeignete Vorsichtsmaßnahmen getroffen werden, können die Rückschlagkräfte von der Bedienungsperson unter Kontrolle gehalten werden.
 - **Falls das Sägeblatt klemmt oder der Schnitt aus irgendeinem Grund unterbrochen wird, lassen Sie den Ein-Aus-Schalter los, und halten Sie die Säge bewegungslos im Werkstück, bis das Sägeblatt zum völligen Stillstand kommt. Versuchen Sie niemals, die Säge bei noch rotierendem Sägeblatt vom Werkstück abzunehmen oder zurückzuziehen, weil es sonst zu einem Rückschlag kommen kann.** Nehmen Sie eine Überprüfung vor, und treffen Sie Abhilfemaßnahmen, um die Ursache von Sägeblatt-Klemmen zu beseitigen.
 - **Wenn Sie die Säge bei im Werkstück befindlichem Sägeblatt wieder einschalten, zentrieren Sie das Sägeblatt im Sägeschlitz, und vergewissern Sie sich, dass die Sägezähne nicht mit dem Werkstück im Eingriff sind.** Falls das Sägeblatt klemmt, kann es beim Wiedereinschalten der Säge aus dem Werkstück Herausschnellen oder zurückspringen.
 - **Stützen Sie große Platten ab, um die Gefahr von Klemmen und Rückschlagen des Sägeblatts auf ein Minimum zu reduzieren.** Große Platten neigen dazu, unter ihrem Eigengewicht durchzuhängen. Die Stützen müssen beidseitig und in der Nähe der Schnittlinie und in der Nähe der Plattenkante unter der Platte platziert werden.
 - Um die Gefahr von Klemmen des Sägeblatts und Rückschlag zu minimieren. Wenn die Schneidarbeit das Auflegen der Säge auf dem Werkstück erfordert, sollte die Säge auf den größeren Teil gelegt und das kleinere Stück abgeschnitten werden. (Abb. 2 u. 3)
 - **Verwenden Sie keine stumpfen oder beschädigten Sägeblätter.** Unscharfe oder falsch angebrachte Sägeblätter erzeugen einen schmalen Sägeschlitz, der übermäßige Reibung, Sägeblatt-Klemmen und Rückschlag verursacht. Halten Sie das Sägeblatt scharf und sauber. An den Sägeblättern haftendes und verhärtetes Gummi und Harz verlangsamen die Säge und erhöhen die Rückschlaggefahr. Halten Sie das Sägeblatt sauber, indem Sie es vom Werkzeug abmontieren, und dann mit Gummi- und Harzentferner, heißem Wasser oder Petroleum reinigen. Verwenden Sie niemals Benzin.
 - **Die Sägeblatttiefen- und Neigungseinstellungs-Arretierhebel müssen fest angezogen und gesichert sein, bevor der Schnitt ausgeführt wird.** Falls sich die Sägeblatteinstellung während des Sägens verstellt, kann es zu Klemmen und Rückschlag kommen.
 - **Lassen Sie besondere Vorsicht walten, wenn Sie einen "Tauchschnitt" in bestehende Wände oder andere Blindflächen durchführen.** Das vorstehende Sägeblatt kann Objekte durchschneiden, die Rückschlag verursachen können. Für Tauchschnitte ist die Schutzhaube mit dem Rückzuggriff zurückzuziehen.
 - **Halten Sie das Werkzeug IMMER mit beiden Händen fest. Fassen Sie mit Ihrer Hand oder Ihren Fingern NIEMALS hinter die Säge.** Falls Rückschlag auftritt, besteht die Gefahr, dass die Säge über Ihre Hand zurückspringt und schwere Verletzungen verursacht. (Abb. 4)

- **Wenden Sie keine Gewalt auf die Säge an. Gewaltanwendung kann ungleichmäßige Schnitte, Verlust der Genauigkeit und möglichen Rückschlag verursachen.** Schieben Sie die Säge mit einer Geschwindigkeit vor, dass das Sägeblatt nicht abgebremst wird.
10. **Überprüfen Sie die Schutzhaube vor jeder Benutzung auf einwandfreies Schließen. Betreiben Sie die Säge nicht, falls sich die Schutzhaube nicht ungehindert bewegt und sofort schließt. Die Schutzhaube darf auf keinen Fall in der geöffneten Stellung festgeklemmt oder festgebunden werden.** Wird die Säge versehentlich fallen gelassen, kann die Schutzhaube verbogen werden. Heben Sie die Schutzhaube mit dem Rückzuggriff an, und vergewissern Sie sich, dass sie sich ungehindert bewegt und bei allen Winkel- und Schnitttiefen-Einstellungen nicht mit dem Sägeblatt oder irgendeinem anderen Teil in Berührung kommt. Öffnen Sie die Schutzhaube probeweise von Hand, und achten Sie beim Loslassen darauf, dass sie sich einwandfrei schließt. Vergewissern Sie sich auch, dass der Rückzuggriff nicht mit dem Werkzeuggehäuse in Berührung kommt. Die Bloßstellung des Sägeblatts ist SEHR GEFÄHRLICH und kann zu schweren Verletzungen führen.
 11. **Überprüfen Sie die Funktion der Schutzhaubenfeder. Falls Schutzhaube und Feder nicht einwandfrei funktionieren, müssen die Teile vor der Benutzung gewartet werden.** Falls beschädigte Teile, klebrige Ablagerungen oder Schmutzansammlung vorhanden sind, kann die Schutzhaube schwergängig werden.
 12. **Die Schutzhaube sollte nur für spezielle Schnitte, wie "Tauschschnitte" und "Compound-schnitte", manuell zurückgezogen werden. Heben Sie die Schutzhaube mit dem Rückzuggriff an, und sobald das Sägeblatt in das Werkstück eindringt, muss die Schutzhaube losgelassen werden.** Für alle anderen Sägearbeiten sollte die Schutzhaube automatisch betätigt werden.
 13. **Vergewissern Sie sich stets, dass die Schutzhaube das Sägeblatt verdeckt, bevor Sie die Säge auf der Werkbank oder dem Boden ablegen.** Ein ungeschützt auslaufendes Sägeblatt bewirkt Rückwärtskriechen der Säge und schneidet alles, was sich in seinem Weg befindet. Berücksichtigen Sie die Auslaufzeit des Sägeblatts bis zum Stillstand nach dem Loslassen des Ein-Aus-Schalters. Setzen Sie die Maschine nach dem Schneiden erst ab, nachdem sich die Schutzhaube geschlossen hat und das Sägeblatt völlig zum Stillstand gekommen ist.
 14. **Verwenden Sie einen passenden Spaltkeil für das montierte Sägeblatt.** Damit der Spaltkeil seine Wirkung nicht verfehlt, muss er dicker als das Sägeblatt, aber dünner als der Zahnsatz des Sägeblatts sein.
 15. **Stellen Sie den Spaltkeil gemäß der Beschreibung in dieser Anleitung ein.** Falscher Abstand sowie falsche Positionierung und Ausrichtung können die Rückschlagverhütungsfunktion des Spaltkeils unwirksam machen.
 16. **Der Spaltkeil ist, außer beim Tauchschneiden, immer zu verwenden.** Nach dem Tauchschneiden muss der Spaltkeil wieder angebracht werden. Beim Tauchschneiden verursacht der Spaltkeil Berührung und kann Rückschläge erzeugen.
 17. **Damit der Spaltkeil seine Aufgabe erfüllt, muss er in das Werkstück eingreifen.** Bei kurzen Schnitten ist die Rückschlagverhütungsfunktion des Spaltkeils unwirksam.
 18. **Betreiben Sie die Säge nicht mit verbogenem Spaltkeil.** Selbst leichte Berührung kann die Schließgeschwindigkeit der Schutzhaube verlangsamen.
 19. **Lassen Sie beim Schneiden von feuchtem Holz, druckbehandeltem Bauholz oder Astholz besondere Vorsicht walten.** Stellen Sie die Schnittgeschwindigkeit so ein, dass gleichmäßiger Vorschub des Werkzeugs beibehalten wird, ohne dass sich die Sägeblattzahl verringert.
 20. **Vermeiden Sie das Schneiden von Nägeln. Überprüfen Sie Bauholz vor dem Schneiden auf Nägel, und entfernen Sie etwaige Nägel.**
 21. **Setzen Sie den breiteren Teil der Grundplatte auf den fest abgestützten Teil des Werkstücks, nicht auf den Teil, der nach dem Schnitt herunterfällt. Als Beispiel stellt Abb. 5 dar, wie man das Ende eines Bretts RICHTIG abschneidet, und Abb. 6, wie man es FALSCH macht. Kurze oder kleine Werkstücke müssen eingespannt werden. VER-SUCHEN SIE NICHT, KURZE WERKSTÜCKE MIT DER HAND ZU HALTEN! (Abb. 5 u. 6)**
 22. **Versuchen Sie niemals, die Kreissäge zum Sägen verkehrt herum in einen Schraubstock einzuspannen. Dies ist sehr gefährlich und kann zu schweren Unfällen führen. (Abb. 7)**
 23. **Manche Materialien können giftige Chemikalien enthalten. Treffen Sie Vorsichtsmaßnahmen, um das Einatmen von Arbeitsstaub und Hautkontakt zu verhüten. Befolgen Sie die Sicherheitsdaten des Materialherstellers.**
 24. **Bremsen Sie die Säge nicht durch seitlichen Druck auf das Sägeblatt ab.**
 25. **Verwenden Sie immer die in dieser Anleitung empfohlenen Sägeblätter. Verwenden Sie keine Schleifscheiben.**
 26. **Tragen Sie bei der Benutzung des Werkzeugs eine Staubmaske und einen Gehörschutz.**
- BEWAHREN SIE DIESE HINWEISE SORGFÄLTIG AUF.**
- WARNUNG:**
MISSBRAUCH oder Missachtung der Sicherheitsvorschriften in dieser Anleitung können schwere Verletzungen verursachen.

BEDIENUNGSHINWEISE

Demontage bzw. Montage des Sägeblatts

Folgende Sägeblätter sind für die Säge geeignet

Modell	Max. Durchmesser	Min. Durchmesser	Sägeblattdicke	Schnittbreite
5603R	165 mm	150 mm	weniger als 1,7 mm	mehr als 1,9 mm
5703R	190 mm	170 mm	weniger als 1,7 mm	mehr als 1,9 mm
5903R	235 mm	210 mm	weniger als 1,9 mm	mehr als 2,1 mm
5103R	270 mm	260 mm	weniger als 1,8 mm	mehr als 2,2 mm
5143R	355 mm	350 mm	weniger als 2,3 mm	mehr als 2,7 mm

Die Stärke des Spaltkeils beträgt 1,8 mm für Modell 5603R und 5703R oder 2,0 mm für Modell 5903R und 5103R oder 2,5 mm für Modell 5143R.

VORSICHT:

- Keine Sägeblätter verwenden, die von der obigen Tabelle abweichen.
- Keine Sägeblätter verwenden, deren Sägeblattstärke dicker oder deren Schnittbreite kleiner als die Stärke des Spaltkeils ist.

Zum Demontieren des Sägeblatts blockieren Sie die Spindel durch Drücken der Spindelarreterierung und lösen dann die Innensechskantschraube vollständig mit dem Inbusschlüssel. **(Abb. 8)**

Den äußeren Spannflansch entfernen, die bewegliche Schutzhaube bis zum Anschlag zurückschwenken und das Sägeblatt entfernen. **(Abb. 9)**

Zum Montieren des Sägeblatts wenden Sie das Demontageverfahren umgekehrt an. Montieren Sie Innenflansch, Sägeblatt, Außenflansch und Innensechskantschraube in dieser Reihenfolge. Ziehen Sie die Innensechskantschraube bei vollständig hineingedrückter Spindelarreterierung fest an. **(Abb. 8 u. 10)**

VORSICHT:

- Das Sägeblatt so einbauen, daß die Drehrichtung (durch Orientierungspfeil gekennzeichnet) des Sägeblatts und der Handkreissäge übereinstimmt.
- Niemals die Spindelarreterierung bei laufender Säge drücken.
- Für Demontage und Montage des Sägeblatts ausschließlich den Makita-Steckschlüssel verwenden.

Einstellung des Spaltkeils (Abb. 11)

Zur Einstellung des Spaltkeils die Sechskantschraube mit dem Steckschlüssel lösen, dann die Schutzhaube zurückschwenken. Den Spaltkeil so über den beiden Vorsprüngen für die in der Abbildung rechts gezeigten Einstellungen nach oben oder unten verstellen, daß der Abstand zwischen Spaltkeil und Sägeblatt erzielt wird.

VORSICHT:

Bei der Einstellung des Spaltkeils die folgenden Hinweise beachten:

Der Abstand zwischen der Innenrundung des Spaltkeils und dem Zahnkranz des Sägeblattes darf 5 mm nicht überschreiten. Der unterste Punkt des Sägeblatt-Zahnkranzes darf nicht mehr als 5 mm unter der Unterkante des Spaltkeils liegen.

Einstellung der Schnitttiefe (Abb. 12)

Den Feststellhebel an der Tiefeneinstellung lösen und die Grundplatte nach oben oder unten verstellen. An der gewünschten Schnitttiefe die Grundplatte durch Festziehen des Hebels sichern.

VORSICHT:

- Zum Sägen von dünnen Werkstücken eine geringe Schnitttiefe verwenden, um saubere, sichere Schnitte zu gewährleisten.
- Nach jeder Einstellung der Schnitttiefe den Hebel gut festziehen.

Einstellung für Schrägschnitte (Abb. 13)

Die Knebelmuttern vorn und hinten lösen und die Handkreissäge in die gewünschte Richtung schwenken (0° – 45°). Nach der Einstellung die Knebelmuttern wieder gut festziehen.

Schnittlinie (5603R, 5703R) (Abb. 14)

Bei rechtwinkligen Schnitten kann die rechte Aussparung vorn an der Grundplatte als Hilfsmarkierung für die Schnittlinie genutzt werden.

Bei 45°-Schrägschnitten die linke Aussparung verwenden.

Schnittskala (5903R, 5103R) (Abb. 15)

Bei rechtwinkligen Schnitten die 0°-Aussparung als Hilfsmarkierung für die Schnittlinie benutzen, bei 45°-Schnitten die 45°-Aussparung.

Schnittskala (5143R) (Abb. 16)

Bei rechtwinkligen Schnitten die 0°-Aussparung als Hilfsmarkierung für die Schnittlinie benutzen, bei 30°-Schnitten die 30°-Aussparung, bei 45°-Schnitten die 45°-Aussparung und bei 60°-Schnitten die 60°-Aussparung.

Ein- und Ausschalten (Abb. 17)

VORSICHT:

- Vor dem Anschluß der Handkreissäge an das Stromnetz immer überprüfen, ob der Ein-/Aus-Schalter ordnungsgemäß funktioniert und beim Loslassen wieder in die Ausgangsstellung (OFF) zurückspringt.

Eine Einschaltsperrung ist vorgesehen, um eine versehentliche Betätigung des Ein-/Aus-Schalters zu verhindern. Zum Einschalten die Einschaltsperrung und gleichzeitig den Ein-/Aus-Schalter drücken. Zum Ausschalten den Ein-/Aus-Schalter loslassen.

Betrieb (Abb. 18)

Die Handkreissäge fest halten. Die Grundplatte so auf das zu sägende Werkstück setzen, daß das Sägeblatt nichts berührt. Danach die Handkreissäge einschalten und warten, bis das Sägeblatt seine volle Drehzahl erreicht hat. Jetzt die Handkreissäge einfach vorwärts über das Werkstück führen, horizontal halten und stetig vorwärts bewegen, bis der Schnitt komplett ist. Um saubere Schnitte zu erzielen, eine gerade Schnittlinie einhalten und die Handkreissäge mit gleichbleibender Geschwindigkeit vorwärts führen.

VORSICHT:

- Der Spaltkeil muss, außer bei Tauchschnitten, immer ordnungsgemäß montiert sein.
- Das Sägeblatt nicht durch seitlichen Druck zum Stillstand bringen.

Parallelanschlag (Abb. 19)

Der Parallelanschlag wird für Schnitte eingesetzt, die exakt parallel zur Werkstückkante verlaufen. Dazu den Parallelanschlag einfach gegen die Werkstückkante schieben und mit den Schrauben vorn an der Grundplatte sichern. Außerdem können mit Hilfe des Parallelanschlags wiederholte Schnitte in gleichbleibendem Abstand ausgeführt werden.

Absaugstutzen (Abb. 20 u. 21)

(zum Anschluß eines Absauggerätes)

Für saubere Sägearbeiten kann ein Absauggerät an die Handkreissäge angeschlossen werden. Den Absaugstutzen mit der Schraube an der Handkreissäge befestigen, dann den Schlauch des Absauggerätes an den Absaugstutzen anschließen.

WARTUNG

VORSICHT:

Vor Arbeiten an der Handkreissäge vergewissern Sie sich, daß der Schalter in der Position OFF und der Netzstecker gezogen ist.

Auswechseln der Kohlebürsten (Abb. 22 u. 23)

Wechseln Sie die Kohlebürsten aus, wenn sie bis zur Verschleißgrenze abgenutzt sind. Die beiden identischen Kohlebürsten sollten gleichzeitig ausgewechselt werden.

Zur Gewährleistung der Produktsicherheit und -zuverlässigkeit sind Reparaturen, Wartungsarbeiten und Einstellungen von einer Makita-Service-Station auszuführen.

CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

ENH101-5

Hiermit erklärt wir unter unserer alleinigen Verantwortung, daß dieses Produkt gemäß den Ratsdirektiven 89/336/EWG und 98/37/EG mit den folgenden Normen von Normendokumenten übereinstimmen:

EN60745, EN55014, EN61000.

Yasuhiko Kanzaki **CE 2005**



Direktor

MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD.

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes,
Bucks MK15 8JD, ENGLAND

Verantwortlicher Hersteller:

Makita Corporation Anjo Aichi Japan

Nur für europäische Länder

Geräusch- und Vibrationsentwicklung des Modells 5603R

ENG005-2-V3

Die typischen A-bewerteten Geräuschpegel betragen:

- Schalldruckpegel: 96 dB (A)
- Schalleistungspegel: 107 dB (A)
- Die Abweichung beträgt 3 dB (A).
- Gehörschutz tragen. –

Der gewichtete Effektivwert der Beschleunigung beträgt nicht mehr als 2,5 m/s².

Diese Werte wurden gemäß EN60745 erhalten.

Nur für europäische Länder

Geräusch- und Vibrationsentwicklung des Modells 5703R

ENG005-2-V3

Die typischen A-bewerteten Geräuschpegel betragen:

- Schalldruckpegel: 93 dB (A)
- Schalleistungspegel: 104 dB (A)
- Die Abweichung beträgt 3 dB (A).
- Gehörschutz tragen. –

Der gewichtete Effektivwert der Beschleunigung beträgt nicht mehr als 2,5 m/s².

Diese Werte wurden gemäß EN60745 erhalten.

Nur für europäische Länder

Geräusch- und Vibrationsentwicklung des Modells 5903R

ENG005-2-V3

Die typischen A-bewerteten Geräuschpegel betragen:

- Schalldruckpegel: 95 dB (A)
- Schalleistungspegel: 106 dB (A)
- Die Abweichung beträgt 3 dB (A).
- Gehörschutz tragen. –

Der gewichtete Effektivwert der Beschleunigung beträgt nicht mehr als 2,5 m/s².

Diese Werte wurden gemäß EN60745 erhalten.

Nur für europäische Länder

Geräusch- und Vibrationsentwicklung des Modells 5103R/5143R

ENG005-2-V3

Die typischen A-bewerteten Geräuschpegel betragen:

- Schalldruckpegel: 94 dB (A)
- Schalleistungspegel: 105 dB (A)
- Die Abweichung beträgt 3 dB (A).
- Gehörschutz tragen. –

Der gewichtete Effektivwert der Beschleunigung beträgt nicht mehr als 2,5 m/s².

Diese Werte wurden gemäß EN60745 erhalten.

1	Rysunek przedstawia typowe prawidłowe oparcie rąk, podparcie obrabianego przedmiotu i ułożenie kabla zasilania (jeżeli jest on używany).	8	Tarcza piły	21	Płyta podstawy
2	Aby uniknąć odbić, deskę lub panel należy podeprzeć blisko miejsca cięcia.	9	Kolnierz zewnętrzny	22	Cięcia pod kątem 45°
3	Nie podpieraj deski lub panelu z dala od miejsca cięcia.	10	Kolnierz wewnętrzny	23	Cięcia proste
4	Klucz inbus	11	Śruba z łbem sześciokątnym	24	Prowadnica przednia
5	Blokada wałka	12	Tarcza piły	25	Podstawa piły
6	Zaciśnij	13	Karby do ustawień	26	Cięcia pod kątem 60°
7	Zwolnij	14	Śruba z łbem sześciokątnym (Do regulacji klina rozszczepiającego)	27	Cięcia pod kątem 30°
		15	Głębokość cięcia	28	Tarcza piły
		16	Zwolnij	29	Przycisk blokady wyłączania
		17	Dźwignia	30	Jezyk włącznika
		18	Śruba skrzydełkowa	31	Odkurzacz
		19	Dla cięcia ukośnego 45°	32	Wskaźnik limitu
		20	Dla cięcia prostego	33	Nasadka szczotki
				34	Śrubokręt

DANE TECHNICZNE

Model	5603R	5703R	5903R	5103R	5143R
Średnica tarczy	165 mm	190 mm	235 mm	270 mm	355 mm
Maks. głębokość cięcia					
Przy 90°	54 mm	66 mm	85 mm	100 mm	130 mm
Przy 45°	38 mm	46 mm	64 mm	73 mm	90 mm
Prędkość bez obciążenia (min ⁻¹)	5.000	4.800	4.500	3.800	2.700
Całkowita długość	330 mm	356 mm	400 mm	442 mm	607 mm
Ciężar netto	4,2 kg	5,2 kg	7,6 kg	9,4 kg	14,5 kg

- Ze względu na prowadzony program udoskonaleń i badań, podane dane techniczne mogą zostać zmienione bez uprzedzenia.
- Uwaga: Dane techniczne mogą się różnić w zależności od kraju.

Zasilanie

Urządzenie to, powinno być podłączone tylko do źródła zasilania o takim samym napięciu jak pokazano na tabliczce znamionowej i może być używane tylko dla zmiennego prądu jednofazowego. Zgodnie ze standardami Unii Europejskiej zastosowano podwójną izolację i dlatego też możliwe jest zasilanie z gniazda bez uziemienia.

Dla modelu 5703R, przy korzystaniu z publicznych systemów dystrybucji zasilania o niskim napięciu od 220 V do 250 V.

Czynność włączania lub wyłączania urządzeń elektrycznych powoduje fluktuacje napięcia. Używanie niniejszego urządzenia w niekorzystnych warunkach zasilania sieciowego, może zakłócić działanie innych urządzeń. Można przyjąć, że jeżeli oporność zasilania sieciowego jest mniejsza lub równa 0,36 Ohma, wówczas nie wystąpią żadne zakłócenia. Gniazdo zasilania użyte do niniejszego urządzenia musi być chronione bezpiecznikiem lub ochronnym obwodem rozłączającym, z charakterystyką powolnego wyłączenia.

OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

UWAGA! Przeczytaj wszystkie instrukcje. Niestosowanie się do wszystkich instrukcji podanych poniżej może doprowadzić do porażenia prądem, pożaru lub poważnych obrażeń. Określenie „urządzenie zasilane prądem” we wszystkich poniższych ostrzeżeniach odnosi się do urządzeń zasilanych prądem z sieci (przewodowych) lub z akumulatora (bezprowadowych).

ZACHOWAJ TĘ INSTRUKCJĘ.

Bezpieczeństwo miejsca pracy

1. **Miejsce pracy powinno być uporządkowane i dobrze oświetlone.** Nieuporządkowane i ciemne miejsca sprzyjają wypadkom.
2. **Nie używaj urządzeń zasilanych prądem w miejscach, gdzie w powietrzu znajdują się substancje wybuchowe, np. w pobliżu palnych płynów, gazów lub pyłów.** Urządzenia zasilane prądem wytwarzają iskry, które mogą zapalić pyły lub opary.
3. **Podczas pracy z urządzeniem zasilanym prądem dzieci i osoby postronne powinny znajdować się z dala.** Rozproszenie może doprowadzić do utraty panowania.

Bezpieczeństwo elektryczne

4. **Wtyczki urządzeń zasilanych prądem muszą pasować do gniazdek. Nigdy nie przerabiaj wtyczki w żaden sposób. Dla urządzeń zasilanych prądem z uziemieniem nie używaj żadnych adapterów wtyczek.** Nie przerabiane wtyczki i pasujące do nich gniazda zmniejszają niebezpieczeństwo porażenia prądem.

5. **Unikaj dotykania ciałem uziemionych powierzchni, takich jak rury, kaloryfery, grzejniki i lodówki.** Kiedy ciało jest uziemione, niebezpieczeństwo porażenia prądem jest większe.
6. **Nie narażaj urządzeń zasilanych prądem na deszcz lub wilgoć.** Dostanie się wody do wnętrza urządzenia zasilanego prądem może zwiększyć niebezpieczeństwo porażenia prądem.
7. **Obchodź się starannie z przewodem. Nigdy nie używaj go do przenoszenia, przeciągania lub odłączania od zasilania urządzenia zasilanego prądem.** Trzymaj przewód z dala od źródeł ciepła, oleju ostrych krawędzi i ruchomych części. Uszkodzone lub splątane przewody zwiększają niebezpieczeństwo porażenia prądem.
8. **Podczas używania urządzenia zasilanego prądem na zewnątrz korzystaj z przedłużacza przeznaczonego do użytku na zewnątrz.** Korzystanie z przedłużacza przeznaczonego do użytku na zewnątrz zmniejsza niebezpieczeństwo porażenia prądem.

Bezpieczeństwo osobiste

9. **Podczas pracy z urządzeniem zasilanym prądem zachowuj czujność, uważaj, co robisz, i zachowuj zdrowy rozsądek. Nie używaj urządzeń zasilanych prądem, kiedy jesteś zmęczony lub pod wpływem narkotyków, alkoholu lub lekarstw.** Chwila nieuwagi podczas obsługi urządzenia zasilanego prądem może doprowadzić do poważnych obrażeń.
10. **Używaj wyposażenia ochronnego. Zawsze zakładaj osłonę oczu.** Wyposażenia ochronne, takie jak maska przeciwpyłowa, obuwie z podeszwą antypoślizgową, kask lub osłona uszu, używane w wymagających tego sytuacjach, może zapobiec obrażeniom.
11. **Unikaj przypadkowego włączenia urządzenia. Przed podłączeniem do zasilania upewnij się, czy włącznik znajduje się w położeniu wyłączonym.** Przenoszenie urządzenia z palcem na włączniku lub podłączanie do zasilania z włączonym włącznikiem powoduje wypadki.
12. **Przed włączeniem urządzenia zasilanego prądem zdejmij z niego wszelkie klucze do regulacji.** Pozostawienie klucza założonego na obracającą się część urządzenia zasilanego prądem może spowodować obrażenia.
13. **Nie pochylaj się zbyt silnie. Przez cały czas stój pewnie i w równowadze.** Pozwala to na lepsze panowanie nad urządzeniem zasilanym prądem w nieoczekiwanych sytuacjach.
14. **Ubiierz się właściwie. Nie zakładaj luźnych rzeczy lub biżuterii. Trzymaj włosy, ubranie i rękawice z dala od ruchomych części.** Luźne ubranie, biżuteria i długie włosy mogą zaplątać się w ruchome części.
15. **Jeżeli posiadasz urządzenia do podłączenia wyciągów pyłu, upewnij się, czy są one podłączone i prawidłowo używane.** Korzystanie z takich urządzeń może ograniczyć zagrożenia powodowane przez pył.

Korzystanie i dbanie o urządzenia zasilane prądem

16. **Nie przeciążaj urządzeń zasilanych prądem. Korzystaj z urządzeń przeznaczonych do wykonywania danej pracy.** Właściwe urządzenie zasilane prądem wykona pracę lepiej i bezpieczniej, kiedy będzie używane w tempie, na jakie zostało zaprojektowane.
17. **Nie używaj urządzenia zasilanego prądem, jeżeli nie można go włączyć i wyłączyć włącznikiem.** Wszelkie urządzenia zasilane prądem, których nie można kontrolować włącznikiem są niebezpieczne i muszą być naprawione.
18. **Przed wykośnieniem wszelkich regulacji, wymianą wyposażenia lub przechowywaniem urządzenia zasilanego prądem odłącz wtyczkę od źródła zasilania lub odłącz akumulator.** Taki środek zapobiegawczy zmniejsza niebezpieczeństwo przypadkowego uruchomienia urządzenia.
19. **Przechowuj nie używane urządzenia zasilane prądem poza zasięgiem dzieci i nie pozwalaj, aby obsługiwały je osoby nie zaznajomione z nimi lub niniejszą instrukcją obsługi.** Urządzenia zasilane prądem w rękach nie przeszkolonych osób są niebezpieczne.
20. **Konserwuj urządzenia zasilane prądem. Sprawdzaj, czy ruchome części są prawidłowo ustawione i nie blokują się, czy części nie są pęknięte i czy nie zachodzą inne warunki mogące mieć wpływ na pracę urządzenia zasilanego prądem. Jeżeli urządzenie zasilane prądem będzie uszkodzone, napraw je przed użyciem.** Że utrzymane urządzenia zasilane prądem powodują wiele wypadków.
21. **Urządzenia tnące powinny być czyste i naostrzone.** Właściwie utrzymane urządzenia tnące z naostrzonymi ostrzami nie zakleszczają się tak łatwo i można nad nimi łatwo panować.
22. **Używaj wyposażenia, końcówek roboczych itp. urządzeń zasilanych prądem zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi i w sposób przeznaczony dla danego urządzenia, biorąc pod uwagę warunki pracy i wykonywane zadanie.** Używanie urządzeń zasilanych prądem do prac, do których nie są one przeznaczone, może doprowadzić do niebezpiecznych sytuacji.

Serwis

23. **Serwis urządzeń zasilanych prądem powinien być wykonywany przez wykwalifikowane osoby i przy użyciu wyłącznie jednakowych części zamiennych.** Zapewni to zachowanie bezpieczeństwa pracy z urządzeniem zasilanym prądem.
24. **Postępuj zgodnie z zaleceniami dotyczącymi smarowania i wymiany wyposażenia.**
25. **Uchwyty powinny być suche, czyste i nie pokryte olejem lub smarem.**

SZCZEGÓŁOWE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

NIE pozwól, aby poczucie pewności i znajomości wyrobu (uzyskane w wyniku wielokrotnego używania) zastąpiły ścisłe przestrzeganie zasad bezpiecznej pracy z piłą obrotową. Jeżeli to urządzenie będzie używane w sposób niebezpieczny lub nieprawidłowy, może dojść do poważnych obrażeń.

Niebezpieczeństwo:

1. **Trzymaj rękę z daleka od miejsca cięcia i brzeszczotu. Trzymaj drugą rękę na uchwycie pomocniczym lub obudowie silnika.** Jeżeli obie ręce będą trzymały piłę, nie będą one mogły zostać przecięte przez brzeszczot.
2. **Nie sięgaj pod obrabiany przedmiot.** Osłona nie chroni przed brzeszczotem pod obrabianym przedmiotem. Nie próbuj wyciągać przeciętego materiału, kiedy brzeszczot porusza się.
OSTRZEŻENIE: Brzeszczot obraca się po wyłączeniu. Przed chwyceniem przeciętego materiału, zaczekaj, aż brzeszczot zatrzyma się.
3. **Ustaw głębokość cięcia na odpowiednią dla grubości obrabianego przedmiotu.** Pod obrabianym przedmiotem powinno być widać mniej niż cały ząb brzeszczotu.
4. **Nigdy nie przytrzymuj przecinanego przedmiotu rękoma lub nogami. Przymocuj obrabiany przedmiot do stabilnej platformy.** Ważne jest właściwe zamocowanie przedmiotu w celu ograniczenia narażenia części ciała, zakleszczenia brzeszczotu lub utraty panowania. (Rys. 1)
5. **Podczas wykonywania prac, w trakcie których urządzenie tnące może zetknąć się z ukrytymi przewodami elektrycznymi lub własnym przewodem zasilania, trzymaj urządzenie zasilane prądem za izolowane powierzchnie uchwytu.** Zetknięcie się z przewodem elektrycznym pod napięciem może sprawić, że odkryte metalowe części urządzenia zasilanego prądem znajdują się również pod napięciem, co może doprowadzić do porażenia prądem obsługującego.
6. **Podczas cięcia wzdłużnego, zawsze używaj osłony przed rozszczępieniem lub przewodniczącego do prostych brzegów.** Poprawia to dokładność cięcia i zmniejsza prawdopodobieństwo zakleszczenia się brzeszczotu.
7. **Zawsze używaj brzeszczotów o właściwym rozmiarze i kształcie otworu do zakładania (rombowym lub okrągłym).** Brzeszczoty nie pasujące do zamocowania w piłę mogą obracać się mimośrodowo, powodując utratę panowania.
8. **Nigdy nie używaj uszkodzonych lub niewłaściwych podkładek lub śruby do brzeszczotu.** Podkładki i śruba do brzeszczotu zostały specjalnie zaprojektowane dla tej piły w celu zapewnienia optymalnej wydajności i bezpiecznej pracy.
9. **Powody i sposób zapobiegania odbiciu do tyłu**

- odbicie do tyłu jest nagłą reakcją na zablokowanie, zakleszczenie lub nieprawidłowe ustawienie brzeszczotu piły, powodującą, że piła, nad którą nie ma się panowania, podnosi się i wypada z obrabianego przedmiotu w kierunku obsługującego;

- kiedy brzeszczot zostanie mocno zablokowany lub zakleszczony przez zamykającą się szczelinę po cięciu, brzeszczot zatrzymuje się, a reakcja silnika popycha urządzenie gwałtownie do tyłu, w kierunku obsługującego;
- jeżeli brzeszczot skręci się lub nieprawidłowo ustawi w cięciu, zęby na tylnym brzegu brzeszczotu mogą wbić się w górną powierzchnię drewna, powodując wysunięcie się brzeszczotu ze szczeliny i odskoczenie urządzenia do tyłu, w kierunku obsługującego.

Odbicie do tyłu jest spowodowane nieprawidłowym użyciem piły lub nieprawidłowym sposobem i warunkami pracy i można go uniknąć, podejmując podane poniżej środki ostrożności.

- **Trzymaj stale piłę mocno dwiema rękoma i ustaw ramiona w sposób pozwalający na przeciwstawienie się sile odbicia do tyłu. Ustaw ciało po jednej ze stron piły, a nie na linii brzeszczotu.** Odbicie do tyłu może spowodować odskoczenie piły do tyłu, ale obsługujący może zapanować nad towarzyszącymi mu siłami, jeżeli podejmie odpowiednie środki ostrożności.
- **Jeżeli brzeszczot zakleszczy się lub jeżeli cięcie zostanie przerwane z innego powodu, zwolnij spust i trzymaj piłę nieruchomo w przecinanym materiale, aż brzeszczot zatrzyma się całkowicie. Nigdy nie próbuj wyjąć piły z obrabianego przedmiotu lub odciągnąć jej do tyłu, kiedy brzeszczot rusza się, ponieważ może dojść do odbicia do tyłu.** Zbadaj i wyeliminuj przyczyny zakleszczenia się brzeszczotu.
- **Podczas ponownego uruchamiania piły w obrabianym przedmiocie ustaw brzeszczot piły w środku szczeliny i sprawdź, czy zęby piły nie są wbite w materiał.** Jeżeli brzeszczot piły będzie zakleszczony, może on wyskoczyć z obrabianego przedmiotu lub odbić do tyłu, kiedy piła zostanie ponownie uruchomiona.
- **Podpieraj duże panele, aby zminimalizować niebezpieczeństwo zablokowania brzeszczotu i odbicia do tyłu.** Duże panele mają tendencję do uginania się pod własnym ciężarem. Podparcie musi być umieszczone pod panelem po obu stronach, w pobliżu linii cięcia i brzegu panelu.
- Zmniejszenie ryzyka zablokowania brzeszczotu i odbicia do tyłu. Jeżeli podczas cięcia wymagane jest oparcie piły na obrabianym przedmiocie, powinna ona zostać oparta na większej części, a mniejsza część powinna zostać odcięta. (Rys. 2 i 3)
- **Nie używaj tępych lub uszkodzonych brzeszczotów.** Nienaostrome lub nieprawidłowo ustawione brzeszczoty powodują wąskie cięcia, co jest przyczyną nadmiernego tarcia, zakleszczenia brzeszczotu i odbicia do tyłu. Brzeszczot powinien być ostry i czysty. Stwardniała na brzeszczotach żywica i guma drzewna spowalniają piłę i zwiększają prawdopodobieństwo odbicia do tyłu. Czyść brzeszczot, zdejmując go najpierw z urządzenia, następnie czyszcząc go rozpuszczalnikiem do żywicy i gumy, ciepłą wodą lub naftą. Nigdy nie używaj benzyny.

- **Dźwignie regulacji głębokości brzeszczotu i kąta cięcia** muszą być pewnie zamocowane przed rozpoczęciem cięcia. Jeżeli ustawienie brzeszczotu zmieni się podczas cięcia, może to doprowadzić do zakleszczenia i odbicia do tyłu.
 - **Bądź szczególnie ostrożny podczas zagłębiania się w istniejące ściany lub inne nieznanne miejsca.** Wystający brzeszczot może coś przeciąć, co może być przyczyną odbicia do tyłu. W przypadku zagłębiania wycofaj osłonę dolną przy pomocy uchwytu do wycofywania.
 - **ZAWSZE trzymaj urządzenie pewnie dwiema rękoma. NIGDY nie wkładaj rąk ani palców za piłę.** Jeżeli dojdzie do odbicia do tyłu, piła może z łatwością odskoczyć do tyłu ponad ręką prowadząc do poważnych obrażeń osobistych. (Rys. 4)
 - **Nigdy nie wywieraj na piłę nadmiernego nacisku. Nadmierny nacisk może spowodować nierówne cięcie, utratę dokładności i możliwe odbicie do tyłu.** Popychaj piłę do przodu z taką prędkością, aby brzeszczot ciął bez zwalniania.
10. **Przed każdym użyciem sprawdź, czy osłona dolna zamyka się prawidłowo. Nie uruchamiaj piły, jeżeli osłona dolna nie przesuwa się bez oporów i nie zamyka natychmiast. Nigdy nie blokuj ani nie wiąż osłony dolnej w położeniu otwartym.** Jeżeli piła zostanie przypadkowo upuszczona, osłona dolna może zostać pocięta. Podnieś osłonę dolną przy pomocy uchwytu do wycofywania i upewnij się, czy przesuwa się ona bez oporów i nie dotyka brzeszczotu ani żadnych innych części przy wszystkich głębokościach i kątach cięcia. Aby sprawdzić osłonę dolną, otwórz ją ręką, a następnie zwolnij i patrz, jak się zamyka. Sprawdź także, czy uchwyt do wycofywania nie dotyka obudowy urządzenia. Pozostawienie odsłoniętego brzeszczotu jest **BARDZO NIEBEZPIECZNE** i może doprowadzić do poważnych obrażeń osobistych.
 11. **Sprawdź działanie sprężyny osłony dolnej. Jeżeli osłona i sprężyna nie działają prawidłowo, muszą zostać naprawione przed przystąpieniem do pracy.** Osłona dolna może pracować wolniej na skutek uszkodzenia części albo nagromadzenia żywicy lub trocin.
 12. **Osłona dolna powinna być wycofywana ręcznie tylko w celu wykonywania specjalnych cięć, np. zagłębiania lub jednoczesnego cięcia pod kątem poziomym i pionowym. Podnieś osłonę dolną wycofując uchwyt i, kiedy tylko brzeszczot wejdzie w materiał, zwolnij ją.** Podczas wszystkich innych cięć osłona dolna powinna pracować automatycznie.
 13. **Przed odłożeniem piły na stół lub podłogę, zawsze sprawdź, czy osłona dolna zakrywa brzeszczot.** Nieosłonięty, obracający się brzeszczot może spowodować, że piła zacznie się przemieszczać wstecz, przecinając wszystko, co znajdzie się na jej drodze. Pamiętaj, że zatrzymanie się brzeszczotu po zwolnieniu włącznika zabiera trochę czasu. Przed odłożeniem piły po zakończeniu cięcia upewnij się, czy osłona dolna zamknęła się i brzeszczot zatrzymał się całkowicie.
 14. **Stosuj właściwy klin rozszczepiający dla używanego brzeszczotu.** Aby klin rozszczepiający spełniał swoje zadanie, musi być on szerszy niż korpus brzeszczotu, ale węższy niż jego zęby.
 15. **Ustaw klin rozszczepiający w sposób opisany w niniejszej instrukcji obsługi.** Nieprawidłowy odstęp, położenie lub ustawienie mogą spowodować, że klin rozszczepiający nie będzie zapobiegał odbiciu do tyłu.
 16. **Używaj zawsze klina rozszczepiającego, chyba że wykonujesz cięcie z zagłębianiem.** Po cięciu z zagłębianiem klin rozszczepiający trzeba ustawić ponownie. Klin rozszczepiający przeszkadza podczas cięcia z zagłębianiem i może spowodować odbicie do tyłu.
 17. **Aby klin rozszczepiający działał musi on wejść w obrabiany przedmiot.** Klin rozszczepiający nie zapobiega odbiciu do tyłu podczas cięcia krótkich przedmiotów.
 18. **Nie uruchamiaj piły, jeżeli klin rozszczepiający jest zgięty.** Nawet nieznaczne zablokowanie może zmniejszyć prędkość zamykania się osłony.
 19. **Zachowaj dodatkową ostrożność podczas cięcia mokrego drewna, tarcicy poddanej obróbce ciśnieniowej lub drewna z sękami.** Dostosuj prędkość cięcia tak, aby urządzenie przesuwało się płynnie, bez zmniejszania prędkości brzeszczotu.
 20. **Unikaj cięcia gwoździ. Przed cięciem sprawdź tarcicę i usuń z niej wszystkie gwoździe.**
 21. **Ustaw szerszą część podstawy piły na tej części obrabianego przedmiotu, która jest dobrze podparta, a nie na części, która odpadnie po przecięciu. Przykłady: Rys. 5 pokazuje WŁAŚCIWY sposób odcinania końca deski, a Rys. 6 NIEWŁAŚCIWY sposób. Jeżeli obrabiany przedmiot jest krótki lub mały, zamocuj go. NIE PRÓBUJ TRZYMAĆ KRÓTKICH PRZEDMIOTÓW W RĘCE! (Rys. 5 i 6)**
 22. **Nigdy nie próbuj ciąć mocując piłę obrotową do góry nogami w imadle. Jest to bardzo niebezpieczne i może prowadzić do poważnych wypadków. (Rys. 7)**
 23. **Niektóre materiały zawierają związki chemiczne, które mogą być toksyczne. Podejmij środki chroniące przed wdychaniem kurzu i kontaktem ze skórą. Postępuj zgodnie z zaleceniami dotyczącym bezpieczeństwa podanymi przez producenta materiału.**
 24. **Nie zatrzymuj brzeszczotu wywierając na niego poprzeczny nacisk.**
 25. **Zawsze używaj brzeszczotów zalecanych w niniejszej instrukcji obsługi. Nie używaj żadnych tarczy ściernych.**
 26. **Podczas używania urządzenia zakładaj maskę przeciwpyłową i osłonę uszu.**

ZACHOWAJ TĘ INSTRUKCJĘ.

OSTRZEŻENIE:

NIEWŁAŚCIWE UŻYWANIE lub niestosowanie się do zasad bezpieczeństwa podanych w niniejszej instrukcji obsługi może doprowadzić do poważnych obrażeń.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

Wymowienie i instalowanie tarczy.

Następujące tarcze mogą być użyte w tym urządzeniu.

Model	Max. średn.	Min. średn.	Grubość tarczy	Nacięcia
5603R	165 mm	150 mm	Mniej niż 1,7 mm	Więcej niż 1,9 mm
5703R	190 mm	170 mm	Mniej niż 1,7 mm	Więcej niż 1,9 mm
5903R	235 mm	210 mm	Mniej niż 1,9 mm	Więcej niż 2,1 mm
5103R	270 mm	260 mm	Mniej niż 1,8 mm	Więcej niż 2,2 mm
5143R	355 mm	350 mm	Mniej niż 2,3 mm	Więcej niż 2,7 mm

Grubość kłina rozszczepiającego wynosi 1,8 mm, dla modeli 5603R i 5703R lub 2,0 mm dla Modeli 5903R i 5103R lub 2,5 mm dla Modelu 5143R.

OSTRZEŻENIE:

- Nie używaj tarcz, które nie spełniają charakterystyk określonych w tej instrukcji.
- Nie używaj tarcz, których dysk jest grubszy lub, których zestaw, jest mniejszy niż grubość kłina rozszczepiającego.

Aby wyjąć tarczę, obniź do końca blokadę wałka, aby zablokować jego obracanie się, a następnie użyj klucza inbus, aby połuźnić śrubę z łbem gniazdowym sześciokątnym. **(Rys. 8)**

Teraz wyjmij kołnierz zewnętrzny, unieś pokrywę ochronną na tyle na ile jest to możliwe i wyjmij tarczę. **(Rys. 9)**

Zainstaluj tarczę wykonując powyższe czynności w odwrotnej kolejności. W podanej kolejności zainstaluj kołnierz wewnętrzny, tarczę, kołnierz zewnętrzny i śrubę z łbem gniazdowym sześciokątnym. Upewnij się, że śruba z łbem gniazdowym sześciokątnym jest mocno przykręcona pamiętając o pełnym obniżeniu blokady wałka. **(Rys. 8 i 10)**

OSTRZEŻENIE:

- Upewnij się, że zęby tarczy wskazują ten sam kierunek do przodu co kierunek obracania się tarczy (strzałka na tarczy powinna wskazywać ten sam kierunek co strzałka na urządzeniu).
- Nigdy nie obniżaj blokady wałka w trakcie pracy piły.
- Używaj tylko klucza inbus Makita do wyjmowania i instalowania tarczy.

Ustawienie kłina rozszczepiającego (Rys. 11)

Użyj klucza inbus do połuźnienia śruby z łbem gniazdowym sześciokątnym a następnie unieś pokrywę ochronną. Przesuń klin rozszczepiający do góry lub do dołu nad dwoma karbami, aby wykonać ustawienia pokazane na ilustracji tak, aby otrzymać poprawną odległość pomiędzy klinem rozszczepiającym a tarczą.

OSTRZEŻENIE:

Upewnij się, że klin rozszczepiający jest ustawiony w taki sposób, że:
Dystans pomiędzy klinem rozszczepiającym, a zębatym obrzeżem piły nie jest większy niż 5 mm. Zębate obrzeże piły nie powinno wychodzić ponad dolną krawędź kłina rozszczepiającego więcej niż 5 mm.

Ustawienie głębokości cięcia (Rys. 12)

Rozluźnij dźwignię w prowadnicy głębokości i przesuwaj podstawę do góry lub do dołu. Na żądaną głębokości cięcia, zamocuj bazę zaciskając dźwignię.

OSTRZEŻENIE:

- Użyj płytkiej głębokości cięcia przy przecinaniu cienkich elementów dla czystszej i bezpieczniejszego cięcia.
- Po ustawieniu głębokości cięcia, zawsze pewnie zaciśnij dźwignię.

Ustawienie cięcia skośnego (Rys. 13)

Połuźnij śrubę skrzydełkową na przedzie i na tyle i skręć urządzenie do żądanego kąta cięcia skośnego. (0° – 45°). Upewnij się, że śruby skrzydełkowe z przodu i z tyłu są dobrze zakręcone, po wykonaniu ustawienia.

Celowanie (5603R, 5703R) (Rys. 14)

Dla prostych cięć, ustaw prawe wycięcie na przedzie podstawy z linią cięcia na elemencie. Dla cięć skośnych 45°, ustaw lewe wycięcie.

Prowadnica przednia (5903R, 5103R) (Rys. 15)

Ustaw na linii cięcia wycięcie 0° dla cięcia prostego, lub 45° dla cięcia pod kątem 45°.

Prowadnica przednia (5143R,) (Rys. 16)

Ustaw na linii cięcia wycięcie 0° dla cięcia prostego, lub 30° dla cięcia pod kątem 30°, lub 45° dla cięcia pod kątem 45°, lub 60° dla cięcia pod kątem 60°.

Funkcje włącznika (Rys. 17)

Aby zapobiec przypadkowemu wysunięciu się języka włącznika, zainstalowano przycisk blokady wyłączania. Aby uruchomić urządzenie, naciśnij przycisk blokady wyłączania i wciśnij język włącznika. Zwolnij język włącznika, aby zatrzymać urządzenie.

OSTRZEŻENIE:

Przed podłączeniem urządzenia, zawsze upewnij się, że język włącznika poprawnie powraca do pozycji "OFF" (Wył.), gdy zostanie zwolniony.

Obsługa piły (Rys. 18)

Trzymaj piłę pewnie. Ustaw piłę na elemencie do cięcia tak, aby tarcza nie dotykała elementu. Następnie włącz urządzenie i zaczekaj dopóki tarcza nie osiągnie pełnej prędkości. Teraz, przesuwaj urządzenie do przodu po powierzchni elementu, trzymając je płasko i przesuwając płynnie dopóki cięcie nie zostanie zakończone. Aby uzyskać czyste cięcie, trzymaj prostą linię cięcia i jednakową prędkość przesuwania.

OSTRZEŻENIE:

- Klin rozszczepiający powinien być zawsze używany, z wyjątkiem, gdy piła wprowadzana jest w środku ciętego elementu.
- Nie zatrzymuj tarczy przez poprzeczny nacisk na tarczę piły.

Prowadnica krawędziowa (Rys. 19)

Poręczna prowadnica krawędziowa umożliwia bardzo dokładne proste cięcia. Po prostu przesun prowadnicę krawędziową dokładnie do strony ciętego elementu, a następnie umocuj ją w tej pozycji przy pomocy śruby na przedzie podstawy. Umożliwia ona również wielokrotne cięcia o tej samej grubości.

Montaż złącza (Rys. 20i 21)

(dla podłączenia odkurzacza)

Gdy wymagane jest czyste cięcie, podłącz odkurzacz do urządzenia. Zainstaluj złącze w urządzeniu używając śrubokrętu. Następnie, podłącz rurę odkurzacza do złącza.

KONSERWACJA

OSTRZEŻENIE:

Zawsze upewnij się, że urządzenie jest wyłączone i odłączone od zasilania przed wykonywaniem jakichkolwiek prac nad urządzeniem.

Wymiana szczoteczek węglowych (Rys. 22 i 23)

Wymień szczoteczki węglowe, gdy są starte do wskaźnika limitu. Dwie takie same szczoteczki węglowe powinny być wymienione w tym samym czasie.

Aby zapewnić bezpieczeństwo i niezawodność produktu, naprawy i konserwacje lub ustawianie powinno być wykonywane przez autoryzowany serwis Makita.

UE-DEKLARACJA ZGODNOŚCI

ENH101-5

Oświadczamy, biorąc za to wyłączną odpowiedzialność, że niniejszy wyrób jest zgodny z następującymi standardami standardowych dokumentów:

EN60745, EN55014, EN61000

zgodnie z Zaleceniami Rady: 89/336/EEC i 98/37/EC.

Yasuhiko Kanzaki **CE 2005**



Dyrektor

MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD.

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes,
Bucks MK15 8JD, ENGLAND

Odpowiedzialny producent:
Makita Corporation, Anjo, Aichi, Japonia

Tylko dla krajów europejskich

Szumy i drgania modelu 5603R

ENG005-2-V3

Typowy A-ważone poziomy szumów
poziom ciśnienia dźwięku: 96 dB (A).
poziom dźwięku w trakcie pracy: 107 dB (A).
Niepewność pomiaru wynosi 3 dB (A).
– Noś ochraniacze uszu. –

Typowa wartość ważonej średniej kwadratowej przyspieszenia nie jest większa niż $2,5 \text{ m/s}^2$.
Wartości niniejsze otrzymano zgodnie z EN60745.

Tylko dla krajów europejskich

Szumy i drgania modelu 5703R

ENG005-2-V3

Typowy A-ważone poziomy szumów
poziom ciśnienia dźwięku: 93 dB (A).
poziom dźwięku w trakcie pracy: 104 dB (A).
Niepewność pomiaru wynosi 3 dB (A).
– Noś ochraniacze uszu. –

Typowa wartość ważonej średniej kwadratowej przyspieszenia nie jest większa niż $2,5 \text{ m/s}^2$.
Wartości niniejsze otrzymano zgodnie z EN60745.

Tylko dla krajów europejskich

Szumy i drgania modelu 5903R

ENG005-2-V3

Typowy A-ważone poziomy szumów
poziom ciśnienia dźwięku: 95 dB (A).
poziom dźwięku w trakcie pracy: 106 dB (A).
Niepewność pomiaru wynosi 3 dB (A).
– Noś ochraniacze uszu. –

Typowa wartość ważonej średniej kwadratowej przyspieszenia nie jest większa niż $2,5 \text{ m/s}^2$.
Wartości niniejsze otrzymano zgodnie z EN60745.

Tylko dla krajów europejskich

Szumy i drgania modelu 5103R/5143R

ENG005-2-V3

Typowy A-ważone poziomy szumów
poziom ciśnienia dźwięku: 94 dB (A).
poziom dźwięku w trakcie pracy: 105 dB (A).
Niepewność pomiaru wynosi 3 dB (A).
– Noś ochraniacze uszu. –

Typowa wartość ważonej średniej kwadratowej przyspieszenia nie jest większa niż $2,5 \text{ m/s}^2$.
Wartości niniejsze otrzymano zgodnie z EN60745.

1	Типичная иллюстрация правильной ручной поддержки, поддержки рабочего изделия и расположения сетевого шнура (если имеется).	10	Внутренний фланец	22	Наклонная резка под углом 45°
2	Во избежание отдачи закрепите доску или панель возле резки.	11	Болт с шестигранной головкой	23	Прямая резка
3	Не закрепляйте доску или панель вдалеке от резки.	12	Лезвие пилы	24	Верхняя направляющая
4	Торцовый гаечный ключ	13	Установка выступов	25	Основа
5	Фиксатор оси	14	Болт с шестигранной головкой (Для регулировки раскалывающего ножа)	26	Наклонная резка под углом 60°
6	Завинтите	15	Глубина резки	27	Наклонная резка под углом 30°
7	Развинтите	16	Отвинтите	28	Лезвие пилы
8	Лезвие пилы	17	Рычаг	29	Кнопка фиксации
9	Внешний фланец	18	Винт с накатанной головкой	30	Пусковой механизм
		19	Для 45° наклонной резки	31	Пылесос
		20	Для прямой резки	32	Ограничительной метки
		21	Опорная плита	33	Крышка держателя щеток
				34	Отвертка

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель	5603R	5703R	5903R	5103R	5143R
Диаметр лезвия	165 мм	190 мм	235 мм	270 мм	355 мм
Макс. глубина резки					
При 90°	54 мм	66 мм	85 мм	100 мм	130 мм
При 45°	38 мм	46 мм	64 мм	73 мм	90 мм
Скорость в незагруженном состоянии (мин ⁻¹)	5 000	4 800	4 500	3 800	2 700
Общая длина	330 мм	356 мм	400 мм	442 мм	607 мм
Масса нетто	4,2 кг	5,2 кг	7,6 кг	9,4 кг	14,5 кг

- Вследствие нашей продолжающейся программы поиска и разработок технические характеристики могут быть изменены без уведомления.
- Примечание: Технические характеристики могут различаться в зависимости от страны.

Источник питания

Инструмент должен быть подсоединен только к источнику питания с напряжением, указанным в табличке номиналов, и может функционировать только от однофазного источника питания переменного тока. В соответствии с Европейским стандартом имеется двойная изоляция, следовательно, возможно использование с розетками без провода заземления.

Для модели 5703R, общественные низковольтные распределительные системы с напряжением 220 В и 250 В

Переключение функционирования электрической аппаратуры вызывает флуктуации напряжения. Функционирование этого аппарата в неблагоприятных условиях электропитания может оказать негативное воздействие на функционирование другого оборудования. При сопротивлении сети питания равном или менее 0,36 Ом можно заключить, что не будет наблюдаться негативное воздействие. Розетка сети питания, используемая для этого аппарата, должна быть защищена с помощью предохранителя или защитного схемного переключателя, имеющего низкие размыкающие характеристики.

ОБЩИЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

ВНИМАНИЕ! Прочитайте все инструкции. Несоблюдение какой-либо из приведенных ниже инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или серьезной травме. Во всех приведенных ниже предупреждениях термин "электрический инструмент" относится к Вашему электрическому инструменту, работающему от сети (проводному), или электрическому инструменту, работающему от батареи (беспроводному).

СОХРАНИТЕ ЭТУ ИНСТРУКЦИЮ.

Правила безопасности для рабочей области

1. **Поддерживайте в рабочей области чистоту и хорошее освещение.** Захламленные и темные области служат причиной несчастных случаев.
2. **Не используйте электрические инструменты во взрывоопасной атмосфере, например, в присутствии огнеопасных жидкостей, газов или пыли.** Электрические инструменты создают искры, которые могут привести к воспламенению пыли или паров.
3. **При эксплуатации электрического инструмента не подпускайте близко детей и окружающих.** Отвлечение внимания может привести к потере Вами контроля.

Правила электробезопасности

4. Штепсельные вилки электрического инструмента должны соответствовать розетке. Никогда никаким образом не модифицируйте штепсельную вилку. Не используйте никакие штепселя-переходники с заземленными (замкнутыми на землю) электрическими инструментами. Немодифицированные штепсельные вилки и соответствующие розетки уменьшат риск поражения электрическим током.
5. Избегайте контакта тела с замкнутыми на землю или заземленными поверхностями, например, трубами, радиаторами, кухонными плитами и холодильниками. Риск поражения электрическим током возрастает, если Ваше тело замкнуто на землю или заземлено.
6. Не подвергайте электрические инструменты воздействию дождя или влаги. Попадание воды в электрический инструмент увеличит риск поражения электрическим током.
7. Не нарушайте правила эксплуатации шнура. Никогда не используйте шнур для переноски электрического инструмента, подтягивания или отсоединения его от сети. Держите шнур подальше от тепла, масла, острых углов или движущихся частей. Поврежденные или запутанные шнуры увеличивают риск поражения электрическим током.
8. При эксплуатации электрического инструмента на улице, используйте удлинительный шнур, подходящий для наружного использования. Использование шнура, подходящего для наружного использования, уменьшает риск поражения электрическим током.

Правила личной безопасности

9. Будьте внимательны, смотрите, что Вы делаете, и используйте здравый смысл при эксплуатации электрического инструмента. Не используйте электрический инструмент, когда Вы устали или находитесь под воздействием транквилизаторов, алкоголя или медикаментов. Проявление невнимательности при работе с электрическим инструментом может привести к серьезной травме.
10. Используйте средства защиты. Всегда применяйте защиту для глаз. Средства защиты, такие как пылезаститная маска, нескользящие защитные ботинки, каска или защита для ушей, используемые в соответствующих условиях, уменьшат риск получения травмы.
11. Избегайте непреднамеренного запуска. Перед подсоединением к сети убедитесь, что переключатель находится в положении выключено. Переноска электрических инструментов, когда Ваш палец находится на переключателе, или подключение к сети электрических инструментов, у которых переключатель находится в положении включено, служат причиной несчастных случаев.

12. Перед тем, как включить электрический инструмент, удалите все регулировочные приспособления или гаечные ключи. Гаечный ключ или приспособление, оставленные прикрепленными к вращающимся частям электрического инструмента, могут привести к травме.
13. Не перенапрягайтесь. Все время сохраняйте надлежащую устойчивость и равновесие. Это обеспечивает лучший контроль над электрическим инструментом в непредвиденных ситуациях.
14. Одевайтесь надлежащим образом. Не носите свободную одежду или украшения. Держите Ваши волосы, одежду и перчатки подальше от движущихся частей. Провисшая одежда, украшения или длинные волосы могут быть захвачены движущимися частями.
15. Если поставляются устройства для подсоединения пылесобирающих и пылеулавливающих приспособлений, убедитесь в том, что они подсоединены и правильно используются. Использование этих устройств может уменьшить опасность, связанную с вредным воздействием пыли.

Использование электрического инструмента и уход за ним

16. Не прикладывайте силу к электрическому инструменту. Используйте подходящий электрический инструмент для Вашей работы. Подходящий электрический инструмент будет делать работу лучше и безопаснее при скорости, для которой он сконструирован.
17. Не используйте электрический инструмент, если переключатель не включает или не выключает его. Любой электрический инструмент, который не может управляться с помощью переключателя, является опасным и должен быть отремонтирован.
18. Отсоедините штепсельную вилку от источника питания и/или батарейный блок от электрического инструмента перед выполнением любых регулировок, заменой принадлежностей или хранением электрического инструмента. Такие профилактические меры уменьшают риск непреднамеренного запуска электрического инструмента.
19. Храните неработающий электрический инструмент вне доступа детей, и не позволяйте лицам, не знакомым с электрическим инструментом или этой инструкцией, эксплуатировать электрический инструмент. Электрический инструмент опасен в руках необученных пользователей.
20. Осуществляйте техническое обслуживание электрических инструментов. Проверяйте нарушение центровки движущихся частей или их защемление, повреждение деталей и любые другие условия, которые могут влиять на функционирование электрического инструмента. В случае поломки отремонтируйте электрический инструмент перед использованием. Из-за плохого контроля над электрическим инструментом происходит много несчастных случаев.

21. **Сохраняйте режущие инструменты острыми и чистыми.** Режущие инструменты, за которыми осуществляется надлежащий уход, имеющие острые режущие кромки, с меньшей вероятностью будут подвергаться заземлению и ими легче управлять.
22. **Используйте электрический инструмент, принадлежности, зубила и т.д. в соответствии с этой инструкцией и с помощью метода, предназначенного для конкретного типа электрического инструмента, принимая во внимание рабочие условия и вид выполняемой работы.** Использование электрического инструмента для операций, отличающихся от предназначенных операций, может привести к возникновению опасных ситуаций.
5. **Держите электрический инструмент за изолированные части для захвата при эксплуатации в местах, где режущий инструмент может контактировать со скрытой проводкой или с собственным проводом.** Контакт с “работающим” проводом делает “работающими” открытые металлические части электрического инструмента и может привести к поражению оператора электрическим током.
6. **Всегда используйте направляющую планку или плотничный угольник при выполнении продольного разреза.** Это улучшает точность резки и уменьшает возможность заземления лезвия.
7. **Всегда используйте лезвия правильного размера и формы оправочных отверстий (ромбовидные или круглые).** Лезвия, которые не соответствуют монтажному обеспечению пилы, будут работать эксцентрично, что вызовет потерю управления.

Техническое обслуживание

23. **Выполняйте техническое обслуживание Вашего электрического инструмента только с помощью квалифицированного специалиста по ремонту, используя только идентичные запасные части.** Это обеспечит поддержание безопасности электрического инструмента.
24. **Выполняйте инструкции по смазке и замене приспособлений.**
25. **Сохраняйте рукоятки сухими, чистыми и свободными от масла и смазки.**
8. **Никогда не используйте поврежденные или неправильные шайбы или болты.** Шайбы и болты лезвия были специально разработаны для Вашей пилы, для оптимального функционирования и безопасной эксплуатации.
9. **Причины отдачи и действия оператора по предотвращению отдачи;**
 - отдача – это внезапная реакция на заземленное, зажатое или не коаксиальное лезвие пилы, приводящее к тому, что неконтролируемая пила выскакивает из рабочего изделия по направлению к оператору.
 - когда лезвие заземляется или зажимается из-за сложения канавки пропила, лезвие теряет скорость и из-за реакции мотора аппарат быстро перемещается по направлению к оператору.
 - если лезвие искривляется или становится не коаксиальным в пропиле, то зубья на задней стороне лезвия могут врезаться верхнюю поверхность дерева, что приведет к выходу лезвия из канавки пропила и отскоку по направлению к оператору.

ОСОБЫЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

НЕ позволяйте удобству или близкому знакомству с продуктом (полученным в результате частого использования) заменить строгое соблюдение правил безопасности для дисковой пилы. Если Вы используете этот электрический инструмент небезопасно или неправильно, Вы можете получить серьезную травму.

Опасно:

1. **Держите руки подальше от области резки и лезвия.** Держите Вашу вторую руку на вспомогательной ручке или на корпусе мотора. Если обе руки удерживают пилу, то они не могут попасть под лезвие.
2. **Не делайте ничего снизу рабочего изделия.** Кожух не может защитить Вас от лезвия снизу рабочего изделия. Не пытайтесь удалить материал, который режется, когда лезвие движется.
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: После выключения лезвия вращаются по инерции. Перед тем как взять отрезанный материал подождите, пока лезвие не остановится.
3. **Подрегулируйте глубину резки до толщины рабочего изделия.** Ниже рабочего изделия должно быть видно менее одного целого зуба пилы.
4. **Никогда не удерживайте изделие, которое Вы режете, в Ваших руках или на коленях.** Закрепите рабочее изделие на устойчивой платформе. Важно правильно организовать поддержку при работе, чтобы минимизировать воздействие на тело, заземление лезвия или потерю управления. **(Рис. 4)**

Отдача – это результат неправильного использования пилы и/или неправильных процедур или условий, и ее можно избежать, выполняя приведенные ниже предписания.

- **Крепко удерживайте пилу двумя руками и располагайте Ваши руки так, чтобы противостоять силам отдачи.** Располагайте Ваше тело с какой-либо стороны лезвия, но не на одной линии с лезвием. Отдача может привести к отскоку пилы в обратном направлении, но оператор может контролировать силы отдачи, если выполняются надлежащие предписания.

- Когда лезвие зажимается или когда резка прерывается по какой-либо причине, высвободите пусковой механизм и удерживайте пилу неподвижной в материале до тех пор, пока лезвие не останется полностью. Никогда не пытайтесь удалить пилу из рабочего изделия или перемещать пилу в обратном направлении пока инструмент находится в движении, или же может произойти отдача. Разберитесь и примите соответствующие меры, чтобы устранить причину зажима лезвия.
 - При повторном старте пилы в рабочем изделии установите лезвие пилы в канавке пропила и убедитесь в том, что зубья пилы не входят в материал. Если лезвие пилы зажимается, то оно может выскочить или отскочить из рабочего изделия при повторном старте пилы.
 - Поддерживайте лезвие панели, чтобы минимизировать риск заземления лезвия и отдачи. Большие панели стремятся изогнуться под их собственным весом. Элементы поддержки должны располагаться под панелью с обеих сторон, около линии резки и около края панели.
 - Чтобы минимизировать риск заземления лезвия и отдачи. Когда при выполнении резки требуется, чтобы пила опиралась на рабочее изделие, то пила должна опираться на большую часть и меньшая часть должна резаться. (Рис. 2 и 3)
 - Не используйте тупые или поврежденные лезвия. Незаточенные или неправильно установленные лезвия создают узкую канавку пропила, что вызывает чрезмерное трение, захжим лезвия и отдачу. Сохраняйте лезвие острым и чистым. Смола и древесный пек, налипающие на лезвие, замедляют пилу и увеличивают вероятность отдачи. Сохраняйте лезвие чистым, сначала удалив его с инструмента, а затем почистив очистителем для смолы и древесного пекса, горячей водой или керосином. Никогда не используйте бензин.
 - Фиксирующие рычаги регулятора глубины лезвия и угла наклона резки должны быть затянуты и закреплены перед выполнением резки. Если регулировка лезвия нарушается во время резки, это может привести к захжиму и отдаче.
 - Будьте чрезвычайно осторожны при выполнении врезания в существующие стены или другие “слепые” области. Выступающее лезвие может резать объекты, что может вызвать отдачу. Для выполнения врезания отведите нижний защитный кожух, используя отводящую рукоятку.
 - ВСЕГДА крепко удерживайте инструмент двумя руками. НИКОГДА не помещайте Ваши руки или пальцы зади пилы. Если случится отдача, пила может легко отскочить назад на Вашу руку, приводя к серьезной травме. (Рис. 4)
 - Никогда не прикладывайте силу к пиле. Прикладывание силы к пиле может привести к неровным распилам, потере точности и возможной отдаче. Подавайте пилу вперед с такой скоростью, что лезвие пилит без замедления.
10. Перед каждым использованием проверяйте правильное закрытие нижнего защитного кожуха. Не используйте пилу, если нижний защитный кожух не движется свободно и не закрывается быстро. Никогда не закрепляйте и не привязывайте нижний защитный кожух в открытом положении. Если пила случайно упала, нижний защитный кожух может погнуться. Поднимите нижний защитный кожух с помощью отводящей рукоятки и убедитесь в том, что он движется свободно и не касается лезвия или других частей при всех углах и глубинах резки. Чтобы проверить нижний защитный кожух, откройте рукой нижний защитный кожух, затем высвободите и посмотрите, как закрывается кожух. Также проверьте, что отводящая рукоятка не касается корпуса инструмента. Оставление лезвия открытым является ОЧЕНЬ ОПАСНЫМ и может привести к серьезной травме.
 11. Проверьте функционирование пружины нижнего защитного кожуха. Если защитный кожух и пружина функционируют неправильно, то их необходимо починить перед использованием. Нижний защитный кожух может функционировать медленно из-за поврежденных частей, липкого налета или накопления частиц материала.
 12. Нижний защитный кожух должен быть отведен назад вручную только для выполнения специальной резки, такой как врезание и “сложная резка”. Поднимите нижний защитный кожух с помощью отводящей рукоятки и, как только лезвие войдет в материал, нижний защитный кожух должен быть высвобожден. Для всех других пропилов нижний защитный кожух должен функционировать автоматически.
 13. Всегда следите за тем, чтобы нижний защитный кожух закрывал лезвие, перед тем, как положить инструмент на верстак или на пол. Незащищенное лезвие, двигаясь по инерции, приведет к перемещению пилы в обратном направлении, которая будет резать все, что попадет на ее пути. Оцените время, которое необходимо лезвию для остановки после высвобождения переключателя. Перед тем как положить инструмент после завершения резки, убедитесь в том, что нижний защитный кожух закрыт и лезвие остановилось полностью.
 14. Используйте подходящий раскалывающий нож для используемого лезвия. Чтобы раскалывающий нож работал, он должен быть толще, чем основание лезвия, но тоньше, чем зубья лезвия.

15. **Подрегулируйте раскалывающий нож, как описано в этой инструкции.** Неправильное расстояние, позиционирование и выравнивание могут привести к тому, что раскалывающий нож станет неэффективным для предотвращения отдачи.
16. **Всегда используйте раскалывающий нож за исключением выполнения врезания.** Раскалывающий нож должен быть удален после выполнения врезания. Раскалывающий нож создает помехи при выполнении врезания и может привести к отдаче.
17. **Чтобы раскалывающий нож работал, он должен контактировать с рабочим изделием.** Раскалывающий нож неэффективен для предотвращения отдачи при выполнении коротких распилов.
18. **Не эксплуатируйте пилу, если раскалывающий нож погнут.** Даже небольшие помехи могут замедлить скорость закрытия кожуха.
19. **Будьте особенно осторожны при резке влажной древесины, пиломатериалов, обработанных под давлением, или древесины, содержащей сучки.** Подрегулируйте скорость резки, чтобы обеспечить плавную подачу инструмента без уменьшения скорости лезвия.
20. **Избегайте резать гвозди.** Проверьте пиломатериалы и удалите из них гвозди перед резкой.
21. **Поместите широкую часть основания пилы на ту часть рабочего изделия, которая твердо закреплена, а не на ту часть, которая упадет, когда будет выполнена резка.** В качестве примера Рис. 5 показывает ПРАВИЛЬНЫЙ способ выполнения резки конца плиты, а Рис. 6 показывает НЕПРАВИЛЬНЫЙ способ. Если рабочее изделие короткое или маленькое, то закрепите его в тисках. **НЕ ПЫТАЙТЕСЬ УДЕРЖИВАТЬ КОРОТКИЕ КУСКИ РУКАМИ!** (Рис. 5 и 6)
22. **Никогда не пытайтесь резать дисковой пилой, удерживаемой в тисках вверх дном.** Это чрезвычайно опасно и может привести к серьезному несчастному случаю. (Рис. 7)
23. **Некоторые материалы содержат химикаты, которые могут быть токсичными.** Примите меры, чтобы предотвратить вдыхание пыли и контакт с кожей. Выполняйте указания по безопасности поставщика материала.
24. **Не останавливайте лезвия, прикладывая боковое давление к лезвию пилы.**
25. **Всегда используйте принадлежности, рекомендованные в этом руководстве.** Не используйте никакие абразивные диски.
26. **При использовании инструмента используйте пылезащитную маску и защиту для ушей.**

СОХРАНИТЕ ЭТИ ИНСТРУКЦИИ.

ПРЕДОСТРЕЖЕНИЕ:

НЕПРАВИЛЬНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ или невыполнение правил безопасности, приведенных в этой инструкции по эксплуатации, могут привести к серьезной персональной травме.

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Удаление или установка лезвия пилы

С этим инструментом возможно использование следующего лезвия.

Модель	Макс. диаметр	Мин. диаметр	Толщина лезвия	Пропил
5603R	165 мм	150 мм	Менее чем 1,7 мм	Более чем 1,9 мм
5703R	190 мм	170 мм	Менее чем 1,7 мм	Более чем 1,9 мм
5903R	235 мм	210 мм	Менее чем 1,9 мм	Более чем 2,1 мм
5103R	270 мм	260 мм	Менее чем 1,8 мм	Более чем 2,2 мм
5143R	355 мм	350 мм	Менее чем 2,3 мм	Более чем 2,7 мм

Толщина раскалывающего ножа составляет 1,8 мм для моделей 5603R и 5703R или 2,0 мм для моделей 5903R и 5103R или 2,5 мм для модели 5143R.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Не используйте лезвия пилы, которые не соответствуют характеристикам, заданным в этой инструкции.
- Не используйте лезвия пилы, диск которых толще, или развод которых меньше, чем толщина раскалывающего ножа.

Для удаления лезвия пилы, высвободите фиксатор оси полностью для предотвращения вращения оси, затем используйте торцовый гаечный ключ для развинчивания болта с шестигранной головкой. (Рис. 8)

Сейчас удалите внешний фланец, поднимите защитную крышку, как можно выше, и удалите лезвие пилы. (Рис. 9)

Установите лезвие пилы, используя процедуру, обратную удалению. Установите внутренний фланец, лезвие пилы, внешний фланец и болт с шестигранной головкой, в этом порядке. Следует надежно зафиксировать болт с шестигранной головкой. (Рис. 8 и 10)

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Убедитесь в том, что зубья лезвия направлены в том же направлении, что и вращение инструмента (стрелка на лезвии должна быть направлена в том же направлении, что и стрелка на инструменте.)
- Никогда не высвобождайте фиксатор оси во время работы пилы.
- Используйте только торцовый гаечный ключ Makita для удаления или установки лезвия.

Регулировка раскалывающего ножа (Рис. 11)

Используйте торцовый гаечный ключ для развинчивания болта с шестигранной головкой для регулировки раскалывающего ножа, затем поднимите защитную крышку. Переместите раскалывающий нож вверх или вниз над двумя выступами для установок, указанных на рисунке так, чтобы получить правильное соответствие между раскалывающим ножом и лезвием пилы.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Убедитесь в том, что раскалывающий нож подрегулирован так, что:

Расстояние между раскалывающим ножом и зубчатым краем лезвия пилы составляет не более чем 5 мм. Зубчатый край не простирается более чем на 5 мм ниже нижнего края раскалывающего ножа.

Регулировка глубины резки (Рис. 12)

Развинтите рычаг на направляющей глубины и переместите основу вверх или вниз. На желаемой глубине резки зафиксируйте основу, завинтив рычаг.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Используйте небольшую глубину резки при разрезании тонкого рабочего изделия с целью более чистой безопасной резки.
- После регулировки глубины резки всегда надежно завинчивайте рычаг.

Регулировка для наклонной резки (Рис. 13)

Развинтите винты с накатанной головкой спереди и сзади и наклоните инструмент на желаемый угол для наклонной резки (0°–45°). После выполнения регулировки надежно зафиксируйте винты с накатанной головкой спереди и сзади.

Визирование (5603R, 5703R) (Рис. 14)

Для прямой резки совместите правую выемку на передней стороне основы с Вашей линией резки на рабочем изделии. Для наклонной резки 45° совместите с ней левую выемку.

Верхняя направляющая (5903R, 5103R) (Рис. 15)

Совместите Вашу линию просмотра либо с выемкой 0° для прямой резки, либо с выемкой 45° для наклонной резки под углом 45°.

Верхняя направляющая (5143R) (Рис. 16)

Совместите Вашу линию просмотра либо с выемкой 0° для прямой резки, либо с выемкой 30° для наклонной резки под углом 30° либо с выемкой 45° для наклонной резки под углом 45° либо с выемкой 60° для наклонной резки под углом 60°.

Действие переключения (Рис. 17)

Для предотвращения случайного нажатия пускового механизма имеется кнопка фиксации. Для запуска инструмента высвободите кнопку фиксации и нажмите пусковой механизм. Высвободите пусковой механизм для остановки.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Перед подсоединением инструмента всегда проверяйте, чтобы видеть, что пусковой механизм действует правильно и возвращается в положение “OFF” (выкл.) при высвобождении.

Управление (Рис. 18)

Держите инструмент крепко. Установите опорную плиту на рабочее изделие для резки без контакта с лезвием. Затем включите инструмент и подождите до тех пор, пока лезвие не наберет полную скорость. Сейчас просто переместите инструмент над поверхностью рабочего изделия, сохраняя его в горизонтальном положении и продвигая плавно до тех пор, пока не завершено распиливание. Для получения чистых срезов сохраняйте прямую линию распиливания и постоянную скорость продвижения.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Всегда должен использоваться раскалывающий нож, за исключением погружения в середину рабочего изделия.
- Не останавливайте лезвие пилы путем горизонтального давления на диск.

Направляющая линейка (Рис. 19)

Удобная направляющая линейка позволяет Вам выполнять сверхаккуратные прямые срезы. Просто сдвиньте направляющую линейку, прижав её к стороне рабочего изделия и зафиксируйте её в положении с помощью болта спереди основы. Это также делает возможным выполнение повторных одинаковых срезов.

Сборка соединения (Рис. 20 и 21)

(для подсоединения пылесоса)

Если Вы хотите выполнить чистую операцию резки, подсоедините пылесос к Вашему инструменту. Подсоедините соединение к инструменту, используя винт. Затем подсоедините шланг пылесоса к соединению.

ОБСЛУЖИВАНИЕ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Всегда проверяйте, что инструмент выключен и отсоединен перед выполнением любой работы с инструментом.

Замена угольных щеток (Рис. 22 и 23)

Заменяйте угольные щетки, когда они изнасятся до предельного значка. Обе одинаковые угольные щетки следует заменять одновременно.

Для поддержания безопасности и долговечности изделия, ремонт, уход и регулировка должна проводиться в уполномоченном центре по техобслуживанию Makita.

ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ

ENH101-5

Мы заявляем под свою собственную ответственность, что этот продукт находится в соответствии со следующими стандартами документов по стандартизации:

EN60745, EN55014, EN61000

согласно сборникам директив 89/336/ЕЕС и 98/37/ЕЕС.

Ясухико Канзак **CE 2005**



Директор

MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD.

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes,
Bucks MK15 8JD, ENGLAND

Ответственный производитель:
Корпорация Makita, Анжо, Айчи, Япония

Только для европейских стран

Шум и вибрация модели 5603R

ENG005-2-V3

Типичные А-взвешенные уровни шума составляют
уровень звукового давления 96 дБ (А).
уровень звуковой мощности 107 дБ (А).
Погрешность 3 дБ (А).
– Надевайте защиту для ушей. –
Типичное взвешенное значение квадратного корня
ускорения составляет не более чем 2,5 м/с².
Эти значения были получены в соответствии с
EN60745.

Только для европейских стран

Шум и вибрация модели 5703R

ENG005-2-V3

Типичные А-взвешенные уровни шума составляют
уровень звукового давления 93 дБ (А).
уровень звуковой мощности 104 дБ (А).
Погрешность 3 дБ (А).
– Надевайте защиту для ушей. –
Типичное взвешенное значение квадратного корня
ускорения составляет не более чем 2,5 м/с².
Эти значения были получены в соответствии с
EN60745.

Только для европейских стран

Шум и вибрация модели 5903R

ENG005-2-V3

Типичные А-взвешенные уровни шума составляют
уровень звукового давления 95 дБ (А).
уровень звуковой мощности 106 дБ (А).
Погрешность 3 дБ (А).
– Надевайте защиту для ушей. –
Типичное взвешенное значение квадратного корня
ускорения составляет не более чем 2,5 м/с².
Эти значения были получены в соответствии с
EN60745.

Только для европейских стран

Шум и вибрация модели 5103R/5143R

ENG005-2-V3

Типичные А-взвешенные уровни шума составляют
уровень звукового давления 94 дБ (А).
уровень звуковой мощности 105 дБ (А).
Погрешность 3 дБ (А).
– Надевайте защиту для ушей. –
Типичное взвешенное значение квадратного корня
ускорения составляет не более чем 2,5 м/с².
Эти значения были получены в соответствии с
EN60745.

Makita Corporation
Anjo, Aichi, Japan

883869B207